

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(за период с 9 декабря 1975 года по 5 июня 1976 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	3
I. СОСТАВ И ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК	3
II. ОПЕРАЦИИ ВСООНК ЗА ПЕРИОД С 9 ДЕКАБРЯ 1975 ГОДА ПО 5 ИЮНЯ 1976 ГОДА	5
А. Мандат и характер операций	5
В. Связь и сотрудничество	7
С. Поддержание состояния прекращения огня	7
D. Нарушения состояния прекращения огня в результате перестрелок	8
E. Нарушения состояния прекращения огня в результате передвижений или сооружения новых оборонительных позиций	9
F. Мины	10
G. Свобода передвижения ВСООНК	10
III. ЗАКОН И ПОРЯДОК - ЮНСИВПОЛ	11
IV. ГУМАНИТАРНЫЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ	14
V. МИССИЯ ДОБРЫХ УСЛУГ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	16
VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	20
VII. ЗАМЕЧАНИЯ	22

* Вновь выпущен по техническим причинам.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

- ПРИЛОЖЕНИЕ А: Предложения стороны киприотов-греков по различным аспектам проблем Кипра, сделанные в апреле 1976 года
- ПРИЛОЖЕНИЕ В: Предложения киприотов-турок относительно различных аспектов проблемы Кипра от 17 апреля 1976 года
- ПРИЛОЖЕНИЕ С: Письмо представителя общины киприотов-греков от 22 апреля 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря
- ПРИЛОЖЕНИЕ D: Письмо представителя общины киприотов-турок от 5 мая 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря
- ПРИЛОЖЕНИЕ Е: Письмо представителя общины киприотов-греков от 18 мая 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря
- ПРИЛОЖЕНИЕ F: Письмо представителя общины киприотов-турок от 25 мая 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря
- ПРИЛОЖЕНИЕ G: Письмо представителя общины киприотов-греков от 1 июня 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря
- КАРТА: Дислокация ВСООНК на июнь 1976 года

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем докладе об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре освещаются события с 9 декабря 1975 года по 5 июня 1976 года и приводятся новые данные о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) во исполнение мандата, установленного в резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующих резолюциях Совета по Кипру, включая последнюю резолюцию 383 (1975) от 13 декабря 1975 года.

2. После моего доклада от 8 декабря 1975 года (S/11900 и Add. 1) я представил на рассмотрение Совета Безопасности промежуточный доклад от 24 февраля 1976 года (S/11993), а также доклад от 31 марта во исполнение резолюции 383 (1975) Совета и резолюции 3395 (XXX) Генеральной Ассамблеи, касающихся миссии добрых услуг, которая была поручена мне Советом (S/12031).

I. СОСТАВ И ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК

3. В приводимой ниже таблице указана численность ВСООНК на 5 июня 1976 года:

<u>Численность военного персонала</u>		<u>Всего</u>	
Австрия	Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	11	311
	Пехотный батальон UNAV 9	300	
Канада	Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	42	515
	2 батальона канадского полка легкой пехоты принцессы Патриции	473	
Дания	Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	19	360
	Пехотный батальон UN XXV	341	
Финляндия	Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	15	425
	Пехотный батальон UNFB 24	410	
Ирландия	Штаб-квартира ВСООНК	5	5
Швеция	Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	15	425
	Пехотный батальон UN 61C	410	

/...

<u>Численность военного персонала (продолжение)</u>		<u>Всего</u>
Соединенное Королевство	Штаб-квартира ВСООНК и военная полиция	72
	1 батальон	342
	1 механизированная разведывательная рота	119
	1 звено армейской авиации	19
	1 эскадрилья вертолетов Королевских военно-воздушных сил	30
	1 транспортная рота	110
	Подразделения материально-технической поддержки	122
	Всего военного персонала	<u>814</u> 2 855
<u>Гражданская полиция</u>		
Австралия		16
Австрия		32
Швеция		20
	Всего гражданской полиции	<u>68</u>
	Всего ВСООНК	<u>2 923</u> =====

4. Сокращение шведского контингента, как предполагалось в моем предыдущем докладе, произошло, как и планировалось, в январе 1976 года, в результате чего численность контингента уменьшилась до 425 человек. В апреле 1976 года австрийский контингент был сокращен на 14 человек до численности в 311 человек, поскольку ответственность за медицинский центр ВСООНК была возложена на английский и канадский контингенты. Дислокация ВСООНК на настоящее время подробно указывается на карте, прилагаемой к настоящему докладу.

5. Генеральный секретарь осуществляет постоянный контроль за численностью Сил, учитывая потребности в персонале для выполнения оперативных обязательств ВСООНК согласно их мандату и финансовые ограничения. В этой связи правительство Финляндии заявило о своем намерении сократить в конце июля 1976 года численность финского контингента с 425 человек до 313.

6. Командующим Силами по-прежнему является генерал-лейтенант Д.Прем Чанд. Моим специальным представителем на Кипре остается г-н Хавьер Перес де Куэльяр.

/...

II. ОПЕРАЦИИ ВСООНК ЗА ПЕРИОД С 9 ДЕКАБРЯ 1975 ГОДА
ПО 5 ИЮНЯ 1976 ГОДА

A. Мандат и характер операций

7. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были первоначально определены Советом Безопасности в его резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года следующим образом:

"в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям".

Этот мандат, который был разработан в связи с конфронтацией между общинами киприотов-греков и киприотов-турок, а также между Национальной гвардией Кипра и бойцами киприотов-турок, неоднократно подтверждался Советом, а в последний раз - в его резолюции 383 (1975) от 13 декабря 1975 года. В связи с событиями, происшедшими с 15 июля 1974 года, Совет принял ряд резолюций, ряд которых касался функций ВСООНК, и в некоторых из них от ВСООНК требовалось выполнение определенных дополнительных или измененных функций I/. В своей резолюции 383 (1975) Совет, исходя из доклада Генерального секретаря (S/11900 и Add.1), отметил,

"что при существующих обстоятельствах присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре все еще необходимо для осуществления выполняемых ими в настоящее время задач, с тем чтобы на острове сохранялось прекращение огня и были облегчены поиски мирного урегулирования".

8. По окончании состоявшихся в декабре прошлого года консультаций с заинтересованными сторонами по вопросу о продлении мандата ВСООНК (S/11900/Add.1) 13 декабря 1975 года в Никозии "Его Превосходительством г-ном Рауфом Денкташем" и "исполняющим обязанности специального представителя Генерального секретаря генерал-лейтенантом Д. Прем Чандом" был подписан протокол. Этот документ гласит следующее:

I/ К их числу относятся резолюции 353 (1974) от 20 июля, 354 (1974) от 23 июля, 355 (1974) от 1 августа, 357 (1974) от 14 августа, 358 (1974) и 359 (1974) от 15 августа, 360 (1974) от 16 августа, 361 (1974) от 30 августа, 364 (1974) и 365 (1974) от 13 декабря 1974 года, 367 (1975) от 12 марта 1975 года, 370 (1975) от 13 июня 1975 года и 383 (1975) от 13 декабря 1975 года.

/...

"В ходе консультаций, предпринятых Генеральным секретарем по вопросу о продлении мандата ВСООНК, и после обмена мнениями по этому вопросу с общиной киприотов-турок Генеральный секретарь указал, что его специальный представитель обсудит с представителем общины киприотов-турок вопросы, касающиеся размещения, дислокации и функционирования ВСООНК в районе, находящемся под контролем Турции, с целью достижения взаимоприемлемой договоренности, которая будет зафиксирована путем обмена письмами".

Во исполнение вышеупомянутого протокола мой специальный представитель и г-н Денкташ начали обсуждение вопросов, касающихся размещения, дислокации и функционирования ВСООНК в районе, находящемся под контролем Турции. До сих пор было проведено 10 встреч на различных уровнях, в ходе которых состоялся обмен рядом предложений и их обсуждение с целью достижения взаимоприемлемой договоренности. В настоящее время активное обсуждение этих вопросов продолжается.

9. В районах конфронтации между турецкими войсками и Национальной гвардией ВСООНК продолжают прилагать все силы к тому, чтобы предотвратить возобновление боевых действий, убеждая обе стороны воздерживаться от нарушений состояния прекращения огня, будь то обстрел или продвижение за существующие линии преарращения огня. В качестве одной из мер по нормализации продолжают также предприниматься усилия по обеспечению безопасности фермеров, пастухов и других лиц, работающих в районах между передовыми оборонительными рубежами (ПОР).

10. ВСООНК по-прежнему стремятся выполнять свои функции по обеспечению безопасности, благополучия и благосостояния киприотов-греков, проживающих в контролируемой Турцией части острова, как они делали это в прошлом в отношении киприотов-турок. Однако доступ ВСООНК в этот район по-прежнему ограничен и со времени моего прошлого доклада стал еще более ограниченным. В результате этого проводить работу гуманитарного характера можно было лишь в ограниченных масштабах.

11. И наконец, как военный, так и полицейский контингенты ВСООНК, помимо непосредственно осуществляемых ими мер гуманитарного характера, продолжали оказывать поддержку и содействие всем операциям по оказанию помощи, которые координируются Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста (МККК).

В. Связь и сотрудничество

12. В соответствии с пунктом 5 резолюции 383 (1975) Совета Безопасности ВСООНК продолжали обращать особое внимание обеих сторон на важное требование о полном сотрудничестве на всех уровнях, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свою роль как в районах между передовыми оборонительными рубежами, так и в районах, где все еще существуют межобщинные проблемы. Эти усилия привели к установлению более тесной связи с обеими сторонами. Существуют хорошие рабочие взаимоотношения и четкие каналы связи. Так, ВСООНК смогли принять ряд превентивных мер, позволивших уменьшить напряженность в отношениях между обеими сторонами в уязвимых районах, а также предотвратить серьезные инциденты и дальнейшую эскалацию.

13. Связь на высшем уровне, установленная с Национальной гвардией и турецкими войсками, продолжала действовать четко. Совещания на уровне начальника штаба проводятся на регулярной основе или по требованию. Время от времени проводятся аналогичные совещания между командующими секторами ВСООНК и представителями Национальной гвардии и турецких войск, соответственно. Местная связь с Национальной гвардией по-прежнему действует четко. По новой взаимной договоренности была официально установлена, развивалась и улучшалась местная связь с турецкими войсками. Офицеры связи ВСООНК продолжали играть важную роль в повседневном поддержании состояния прекращения огня. Широкий круг проблем был решен благодаря такой более четкой связи с обеими сторонами, которая была особенно полезной в периоды усиления напряженности. Несмотря на эти обнадеживающие тенденции в области связи и сотрудничества, по-прежнему существуют возможности для улучшения, особенно в области установления личных контактов между высшими командирами вооруженных сил Турции и ВСООНК в передовых районах, особо учитывая существенную необходимость постоянного контроля за нарушениями состояния прекращения огня в результате продвижения вперед за пределы передовых оборонительных рубежей.

С. Поддержание состояния прекращения огня

14. Основные подразделения ВСООНК дислоцированы в районах между передовыми оборонительными рубежами, причем особое внимание обращается на более уязвимые участки. Основу системы наблюдения ВСООНК составляют наблюдательные пункты, созданные как можно ближе к передовым оборонительным рубежам обеих сторон, откуда можно незамедлительно выявлять возможные нарушения состояния прекращения огня и принимать меры в их отношении. Общее число созданных наблюдательных пунктов составляет 108. Постоянные патрули разворачиваются на более временной основе в тех случаях, когда это необходимо; число таких патрулей в настоящий момент составляет 13. Помимо наблюдения с наблюдательных пунктов ВСООНК осуществляют частое патрулирование по регулярным маршрутам. Эти маршруты были усовершенствованы и расширены и в настоящее время охватывают большинство передовых оборонительных участков обеих сторон, позволяя производить полное наблюдение за этими районами.

/...

15. Обе стороны отдали строгие приказы, накладывающие жесткие ограничения на использование оружия, и заверения по этому поводу неоднократно давались ВСООНК на самом высоком уровне, а также на местах. Поддерживается более высокая дисциплина в отношении ведения огня, о чем упоминалось в моем последнем докладе. Сезонные празднества, которые в прошлом иногда приводили к серьезным случаям перестрелки в районе Никозии, в течение этого периода прошли с меньшими беспорядками. Тем не менее, имели место инциденты с использованием оружия, которые привели к серьезным нарушениям состояния прекращения огня и даже к перестрелке, особенно в районе Скуриотиссы. В таких случаях система ВСООНК, предусматривающая немедленное направление офицеров связи в передовые подразделения, расположенные в районах, чреватых обострением обстановки, и установление тесного контакта со штабами обеих сторон, вновь оказалась весьма эффективной. Таким образом удалось ограничить число серьезных нарушений состояния прекращения огня в результате перестрелок и контролировать положение, если инцидент уже возник.

д. Нарушения состояния прекращения огня в результате перестрелок

16. В течение последних шести месяцев ВСООНК регистрировали в среднем не многим более двух перестрелок в день, что представляет собой заметное сокращение среднего числа ежедневных перестрелок, которое составляло четыре-пять случаев в день, о чем сообщалось в моем докладе от 8 декабря 1975 года (S/11900, пункт 17). В общей сложности поступили данные о 408 перестрелках, из которых 245 были начаты турецкими войсками, а 99 - Национальной гвардией; 64 - приписываются неизвестным сторонам, которыми, по-видимому, были гражданские охотники. Как правило, такие инциденты ограничивались одиночными ружейными выстрелами, которые обе стороны часто отрицали или относили к случайным выстрелам. Наиболее серьезное нарушение состояния прекращения огня в результате перестрелки произошло в районе Скуриотиссы в секторе один (см. карту), где за период 31 марта - 1 апреля и 1-2 апреля стороны обменялись приблизительно 1 900 выстрелами. Наблюдения ВСООНК показывают, что в этих обоих случаях огонь был открыт Национальной гвардией, на что турецкие войска ответили тем же. Еще одна перестрелка произошла ночью 29 мая, когда турецкие войска в районе Скуриотиссы произвели в общей сложности 65 выстрелов из автоматического и стрелкового оружия. Стрельба продолжалась с перерывами в течение 75 минут. Национальная гвардия не ответила огнем. Как уже отмечалось, размещение групп офицеров связи ВСООНК во всех секторах на острове в значительной мере содействовало предотвращению распространения этих инцидентов за пределы района их возникновения. После инцидентов в Скуриотиссе обе стороны вновь подтвердили свою готовность сотрудничать с ВСООНК на всех уровнях для предотвращения повторения таких случаев.

/...

17. За этот период было зарегистрировано семь случаев обстрелов войск ВСООНК; при этом никто не пострадал. Пять из этих случаев приходится на турецкие войска и два - на Национальную гвардию.

18. В результате инцидента, происшедшего 9 апреля 1976 года на линии конфронтации в Никозии, погиб один человек. В этот день солдат Национальной гвардии направился от своих рубежей к позиции бойцов киприотов-турок. После того как один из бойцов киприотов-турок сделал предупредительный выстрел, солдат Национальной гвардии спрятался в укрытие. Вскоре после этого он вновь появился непосредственно перед оборонительной позицией бойцов киприотов-турок. Явно испуганный внезапным появлением солдата часовой киприотов-турок выстрелил в него. Следует отметить, что это печальное происшествие со смертельным исходом не привело к ответным действиям.

Е. Нарушения состояния прекращения огня в результате передвижений или сооружения новых оборонительных позиций

19. Имело место лишь незначительное сокращение числа нарушений состояния прекращения огня в результате продвижения войск за позиции, занимаемые ими по состоянию на 16.00 ч. 16 августа 1974 года. Произошло 210 нарушений в результате передвижения либо патрулей, либо войск за границы своих передовых рубежей, по сравнению с 246 за предыдущий период. Турецкие войска совершили большее число таких нарушений состояния прекращения огня: на них приходится 155 нарушения, а на Национальную гвардию - 55. ВСООНК продолжают вести постоянное наблюдение за передовыми оборонительными рубежами обеих сторон и путем переговоров пытаются как можно скорее восстанавливать статус-кво, с тем чтобы предотвратить эскалацию. Усилия ВСООНК были успешными, хотя и не всегда, но в большинстве случаев. Когда не удавалось путем переговоров добиться отвода войск, ВСООНК осуществляли усиленное наблюдение, устанавливая присутствие Организации Объединенных Наций в соответствующем районе, причем случаи дальнейшего продвижения докладывались и регистрировались как нарушения состояния прекращения огня.

Г. Мины

20. С июня 1975 года было обнаружено еще восемь минных полей, помимо ранее зарегистрированных. Один недавний инцидент, когда в южной части передовых оборонительных рубежей Национальной гвардии в секторе пять погиб гражданский киприот-грек, свидетельствует о том, что мины по-прежнему создают реальную опасность. Несмотря на постоянные просьбы в адрес обеих сторон, всеобъемлющие данные о минных полях все еще не предоставлены ВСООНК, и во многих случаях минные поля по-прежнему маркированы несоответствующим образом или не маркированы вообще. За время, прошедшее с 1974 года, на минных полях погибло трое военнослужащих ВСООНК и незарегистрированное число гражданских лиц. Главными районами, вызывающими беспокойство, являются:

- а) район Лефка, где, как предполагается, заминирован ряд дорог, ведущих на юг от побережья;
- б) северо-восточный район Никозии, где имеются данные о применении взрывных ловушек и мин;
- с) окрестности Луруджины, где на небольшом пространстве сконцентрировано несколько минных полей.

21. До тех пор пока ВСООНК не будут предоставлены точные данные о минных полях и пока минные поля не будут маркированы соответствующим образом, серьезная опасность для жизни людей будет сохраняться.

Г. Свобода передвижения ВСООНК

22. В ходе третьего раунда переговоров в Вене была достигнута договоренность о том, что ВСООНК будут иметь "свободный и нормальный доступ в деревни и селения киприотов-греков на севере" (S/II789). Свобода передвижения ВСООНК в северной части острова по-прежнему ограничена, и допускается лишь доступ к лагерям и сооружениям ВСООНК на севере; ограниченное использование автомобилями ВСООНК новой дороги к Фамагусте; число автомобилей в колоннах, осуществляющих ежедневное снабжение северных районов, ограничено, и они сопровождаются киприотами-турками. Аналогичные ограничения применяются к передвижению групп ЮНСИВПОЛ, которые распределяют выплаты пособий по плану социального попечения. Группы связи ВСООНК еженедельно посещают деревни киприотов-греков в округе Кирения, и эти группы также сопровождаются представителями полиции киприотов-турок, которые присутствуют во время встреч с жителями деревень. В соответствии с особым соглашением персонал ВСООНК может посещать округ Кирения три дня в неделю.

23. В результате этих ограничений ВСООНК не могут каким-либо эффективным образом содействовать повышению благосостояния, благополучия и безопасности киприотов-греков в северном районе, и исключение составляет лишь предоставление материалов и распределение выплат пособий по плану социального обеспечения. Постоянно происходит переселение этих жителей на юг.

24. В районе между передовыми оборонительными рубежами обе стороны иногда препятствовали свободе передвижения ВСООНК.

III. ЗАКОН И ПОРЯДОК - ЮНСИВПОЛ

25. ЮНСИВПОЛ - подразделение гражданской полиции ВСООНК - используется для оказания поддержки военным подразделениям во всех секторах районов конфронтации и продолжает, когда это возможно, оказывать помощь в восстановлении и поддержании закона и порядка и в создании атмосферы безопасности на острове в том, что касается межобщинных вопросов. ЮНСИВПОЛ поддерживает надлежащую связь с деревенскими властями и помогает предостерегать жителей деревень от посещения чреватых опасностью районов вблизи передовых оборонительных рубежей.

26. В районах, находящихся под контролем турецких войск, ЮНСИВПОЛ имеет не больше свободы передвижения, чем подразделения ВСООНК. Персонал ЮНСИВПОЛ регулярно посещает 28 деревень в северной части острова, населенных киприотами-греками, для распределения пособий по плану социального обеспечения и пенсий, и с этой целью ему разрешено пользоваться несколькими определенными дорогами. Контакты с киприотами-греками с целью получения информации об их безопасности и благосостоянии осуществляются под наблюдением властей киприотов-турок, обычно представителей полиции киприотов-турок, которые, как правило, не поощряют такие контакты.

27. В обязанности ЮНСИВПОЛ входит рассмотрение межобщинных проблем, возникающих на всех уровнях и в районе между передовыми оборонительными рубежами. ЮНСИВПОЛ оказывает помощь в наблюдении за сохранностью оставленного имущества. Сотрудники ЮНСИВПОЛ расследовали один случай гибели человека в результате применения огнестрельного оружия, случаи нанесения ущерба средствам водоснабжения и оборудованию, краж автомобилей и скота и причинения ущерба зданиям и посевам. Они сопровождали киприотов-греков при их перемещении на север и с севера и продолжают заниматься распределением пособий по плану социального обеспечения и пенсий среди киприотов-греков на севере. Кроме того, в сотрудничестве с МККК ЮНСИВПОЛ занимается расследованием случаев пропавших без вести лиц.

28. Ограничены посещения ЮНСИВПОЛ деревень в районе, находящемся под контролем турецких войск, с целью распределения среди киприотов-греков пособий по плану социального обеспечения и других пособий. В качестве нормы установлено одно посещение в месяц для

/...

всех деревень, за исключением Айяс-Триас, Леонариссо, Ризокарпасон и Ялуса, которые ввиду большей численности населения посещаются еженедельно. Сотрудники ЮНСИВПОЛ сопровождали военный персонал при патрулировании деревень в округе Кирения, а связь с полицией киприотов-турок помогла сократить число таких инцидентов, как кража предметов домашнего обихода у живущих в деревнях киприотов-греков. Подразделения ЮНСИВПОЛ, расположенные в Ксеросе, в пределах района, находящегося под турецким контролем, в плане оказания гуманитарной помощи, обеспечивают сопровождение между Лимнетисом и анклавом киприотов-турок в Коккина.

29. ЮНСИВПОЛ продолжал получать жалобы о том, что на киприотов-греков на севере оказывается давление с целью вынудить их переехать на юг и что их собственность подлежит конфискации. Киприоты-греки жалуются на то, что их вынуждают подписывать заявления о выезде из этого района, предупреждая, что те, кто не сделает этого, будут вывезены в любом случае, но без личного имущества. Из-за существующих ограничений, наложенных администрацией киприотов-турок, ЮНСИВПОЛ смог сделать немного для расследования таких жалоб. Администрация киприотов-турок заявляет, что все киприоты-греки, переезжающие на юг, делают это по своей воле без какого бы то ни было нажима и что жалобы часто представляются с целью дискредитации киприотов-турок и обеспечения пособий для перемещенных лиц на юге. Согласованная процедура рассмотрения заявлений о переезде (S/12031, пункт 5), по-видимому, действует неэффективно. ВСООНК не имеют возможности проверить, хотят ли люди уезжать.

30. Киприоты-греки на севере не могут покидать окрестности своих собственных деревень без разрешения властей киприотов-турок. Хотя некоторые дополнительные начальные школы были вновь открыты в Карапасе, число учителей является по-прежнему недостаточным. Некоторые учителя из числа киприотов-греков, желающие вернуться на север, получили отказ со стороны киприотов-турок по соображениям безопасности. Другие, чьи заявления были утверждены, не хотят возвращаться на север до тех пор, пока условия жизни там не будут значительно улучшены. В этом районе не открыто ни одной средней школы, и в результате этого значительное число учащихся среднего школьного возраста переехало на юг. Более 500 учащихся этой категории все еще проживают на севере. В этом районе отсутствуют медицинские учреждения для киприотов-греков, однако была достигнута договоренность о том, что те киприоты-греки, которые нуждаются в лечении, не доступном на севере, могут уезжать на юг и возвратиться по выздоровлении.

31. Население киприотов-греков в районе Кирении сократилось с 917 в декабре 1975 года до 177 к 31 июня 1976 года, а в районе Карпаса с 7 890 до 7 194. Всего за последние шесть месяцев на юг переехал 1 401 киприот-грек. Нынешние темпы эвакуации на юг составляют в среднем около 20 человек в день. На основе имеющейся у ВСООНК информации в Карпасе не осталось деревень, населенных

полностью киприотами-греками, а в каждую из них переселились в различных количествах либо киприоты-турки, либо турецкие граждане. По оценкам администрации киприотов-греков, в район Кипра, находящийся под турецким контролем, переселилось около 44 тыс. эмигрантов из Турции. Турецкая сторона не дала ВСООНК никаких определенных цифр, однако она утверждает, что большинство турецких граждан являются либо экспертами, либо сезонными рабочими и находятся на островах лишь временно.

32. По сообщениям, в районе Фамагусты большая часть товаров и другого движимого имущества исчезла из торговых и других помещений, принадлежащих киприотам-грекам. Администрация киприотов-турок заявляет, что некоторые предметы этого имущества зарегистрированы и поставлены на учет до достижения политического решения кипрской проблемы.

33. Бюро ЮНСИВПОЛ по розыску лиц, пропавших без вести, в тесном сотрудничестве с МККК оказывает помощь в сборе и обмене информацией о пропавших без вести лицах. В Никозии в присутствии моего Специального представителя и представителей МККК между представителями обеих общин велось обсуждение вопроса о лицах, еще не найденных после событий 1974 года.

34. Был проведен ряд расследований по вопросу о лицах, принадлежащих к обеим общинам, которые перешли линии прекращения огня в последние месяцы. В случае необходимости, этим лицам оказывалась помощь в возвращении в свои общины.

IV. ГУМАНИТАРНЫЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

35. Со времени моего доклада Совету от 8 декабря 1975 года (S/11900) Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев продолжал по моей просьбе оказывать помощь перемещенным лицам и нуждающемуся населению на острове, выступая в качестве Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию гуманитарной помощи Кипру. Хотя в течение этого периода в адрес международного сообщества не было никаких общих призывов, значительные средства и дары натурой продолжали поступать. Эти щедрые взносы позволили Координатору при поддержке других учреждений Организации Объединенных Наций удовлетворять не только сохраняющиеся первостепенные потребности, такие как продовольствие, медикаменты и жилье, но и некоторые более конкретные потребности, возникшие в результате событий на Кипре в 1974 году. Эти аспекты помощи включали предоставление средств на покрытие расходов по строительству домов для престарелых и детских учреждений. Также предоставлялись средства для приобретения учебных материалов и расчистки сторевавших лесных районов с целью вывоза древесины и подготовки земли для восстановления лесных насаждений. Материальные условия жизни перемещенных лиц на острове продолжают улучшаться, хотя неблагоприятные погодные условия, наблюдавшиеся в последнюю зиму, вызвали дополнительные трудности для многих перемещенных киприотов, особенно для тех, кто живет в палатках и лачугах. Координатор выделил более 1,6 млн. долл. США для ремонта временных жилищ, и в настоящее время более половины этой суммы направлено на строительство и создание инфраструктуры для недорогостоящих жилищ.

36. Необходимость предоставления гуманитарной помощи Кипру по-прежнему носит настоятельный характер. Согласно правительственным статистическим данным на 30 апреля 1976 года общее число перемещенных и проживающих в настоящее время на юге киприотов-греков составило 184 143 человека. Эта цифра свидетельствует об увеличении со времени моего доклада от 8 декабря 1975 года (S/11900, пункт 35) на 1 143 человека, что вызвано, главным образом, продолжающимся перемещением киприотов-греков с севера на юг. Из этого общего количества число лиц, способных обеспечить себя средствами существования, составляет 43 079 человек; остальные 141 064 человека, входящие в число перемещенных и нуждающихся лиц, полностью обеспечиваются властями киприотов-греков. На юге есть еще 14 000 человек, которые проживают в своих домах, но получают необходимую помощь от властей киприотов-греков.

37. По данным властей киприотов-турок, в настоящее время на севере и в анклав Коккина проживает примерно 39 000 киприотов-турок, которые попали в число перемещенных или нуждающихся лиц в результате событий 1974 года и которым оказывается помощь продовольственными товарами. В северном районе также проживает 7 300 киприотов-греков и 900 маронитов, которые обеспечиваются продовольственными товарами и денежными пособиями; эти товары и пособия на регулярной основе поставляются ВСООНК в центры распределения на севере.

/...

38. ВСООНК продолжали оказывать поддержку Программе Координатора по оказанию гуманитарной помощи, производя поставки продовольствия и других товаров, распределяя пособия по социальному попечению, предоставляя экстренную медицинскую помощь, включая эвакуацию на вертолетах. Рабочим группам, фермерам и группам по борьбе с малярией предоставляется сопровождение в районах между передовыми оборонительными рубежами. Поддерживаются тесные связи с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста и комитетами попечения обеих общин.

39. В общей сложности для оказания помощи системой поставок ВСООНК было распределено 4 189 тонн грузов, включая 2 269 тонн, которые были доставлены киприотам-грекам и маронитам, проживающим на севере. К числу поставляемых материалов относились продовольствие, корма для животных, однодневные цыплята, семена для фермеров, дизельное топливо и смазочные материалы, а также баллоны с газом. Еще 598 тонн были распределены между 1 500 киприотами-турками, проживающими в Коккина; в эти поставки входили продовольствие, горючее, дизельное масло и баллоны с газом. Кроме того, через службы УВКБ и МПП в магазины социального попечения киприотов-турок на севере было доставлено 1 322 тонны продовольствия, в которое входили пшеница, мука и солонина. В общей сложности с августа 1974 года была доставлена 20 851 тонна. Эта деятельность привела к дополнительным расходам ВСООНК в среднем по 36 000 долл. США в месяц или в объеме 216 000 долларов за действия мандата. ЮНСИВПОЛ по-прежнему распределяет пособия социального попечения и пенсии между киприотами-греками на севере. За этот период было выплачено 231 150 фунтов, а в общей сложности с января 1975 года - 695 411 фунтов. Власти киприотов-турок ввели ограничения на число визитов с целью выплаты пособий. Это привело к ряду административных проблем, которые были разрешены.

40. ВСООНК предоставляют гуманитарную помощь и осуществляют попечительскую деятельность в отношении киприотов-турок в Коккина. Существует постоянная договоренность о еженедельных поставках в целях пополнения запасов в объеме до семи грузовиков; о посещениях деревни врачами Организации Объединенных Наций в чрезвычайных случаях и по вызову; тринадцать больных были эвакуированы по причине их здоровья в сектор киприотов-турок, в том числе две экстренные эвакуации были осуществлены по воздуху. В случае необходимости для очистки канализационных емкостей направляется специальный ассенизационный автомобиль. На регулярной основе обеспечиваются поставки медикаментов и оборудования для госпиталя киприотов-турок в Никозии и осуществляется регулярный обмен почтой.

V. МИССИЯ ДОБРЫХ УСЛУГ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

41. В соответствии с просьбой Совета Безопасности, содержащейся в пункте 8 его резолюции 383 (1975), я продолжал осуществлять миссию добрых услуг, возложенную на меня согласно пункту 6 резолюции 367 (1975).

42. Отчет о пятом раунде переговоров в Вене между представителями обеих общин, проводившихся под моим руководством 17-21 февраля 1976 года, и о встречах по гуманитарным вопросам, состоявшихся 5-31 марта между г-ном Клеридисом и г-ном Денкташем в присутствии моего Специального представителя на Кипре г-на Хавьера Переса де Кульера, содержится в моем докладе Совету Безопасности от 31 марта 1976 года в соответствии с резолюцией 383 (1975) Совета Безопасности и резолюцией 3395 (XXX) Генеральной Ассамблеи (S/12031).

43. Как указывается в этом докладе (там же, пункт 6), мой Специальный представитель продолжал поддерживать с обеими сторонами тесные контакты в отношении обмена письменными предложениями по территориальным и конституционным вопросам, который был предусмотрен во втором пункте Венского коммюнике от 21 февраля (S/11993). В этой связи возникли проблемы в отношении сроков обмена и существа предложений.

44. Что касается сроков обмена, то меры, по которым была достигнута договоренность в ходе пятого раунда переговоров в Вене, привели к возникновению значительных противоречий в кругах общественности. Вопрос о сроках в конечном счете был решен в соответствии с договоренностью, достигнутой в Вене. Впоследствии г-н Клеридис ушел с поста представителя на переговорах, и его приемником был назначен г-н Тассос Пападопулос. Тогда община киприотов-турок назначила своим представителем г-на Умита Сулеймана Онана.

45. Вторая проблема, которая по-прежнему остается нерешенной, относится к территориальному вопросу. На первой встрече пятого раунда переговоров в Вене 17 февраля 1976 года я выступил с процедурным предложением о том, чтобы участники переговоров приступили к обсуждению территориального вопроса, который они решили не обсуждать во время первого раунда переговоров в Вене в апреле 1975 года. Затем представитель киприотов-греков г-н Клеридис вновь представил территориальное предложение в отношении трех районов, контролируемых Турцией, которое он первоначально выдвинул на первом раунде переговоров в Вене в связи с вопросом о возвращении беженцев из числа киприотов-греков. Г-н Клеридис разъяснил, что повторение этого предложения не означает новых территориальных предложений, однако связано исключительно с первым возможным шагом в деле возвращения беженцев. Предложения киприотов-греков, которые мой Специальный представитель в Никозии передал 8 апреля г-ну Денкташу, содержат раздел о территориальном вопросе (приложение А, стр. 3), в котором мое

процедурное предложение от 17 февраля, по-видимому, связывается с предложениями г-на Клеридиса в отношении "трех районов". Когда мой Специальный представитель вручил предложения киприотов-греков г-ну Денкташу, последний разъяснил, что он не может принять документ, связывающий Генерального секретаря с предложениями киприотов-греков.

46. Ввиду противоречий, касающихся упоминания о Генеральном секретаре в предложениях киприотов-греков, я счел необходимым опубликовать 13 апреля нижеследующее заявление:

"Во время последних переговоров в Вене Генеральный секретарь не представил никаких предложений по существу, касающихся территориальных аспектов урегулирования кипрской проблемы. Предложения, которые Генеральный секретарь выдвинул при выполнении своей миссии добрых услуг, носили процедурный характер и преследовали только цель содействия проведению переговоров в Вене".

47. 16 апреля 1976 года представитель правительства Кипра выступил с заявлением, в котором подчеркивалось, что киприоты-греки "разработали свои предложения, должным образом учитывая и принимая предложения процедурного характера, выдвинутые Генеральным секретарем".

48. В предложении киприотов-турок, переданном моему Специальному представителю 17 апреля и немедленно врученном представителю киприотов-греков на переговорах, говорится, что, когда "будут получены надлежащим образом" предложения киприотов-греков по территориальному вопросу, турецкая сторона изъявит желание начать переговоры по этому вопросу "на основе критериев, уже в общем изложенных в Вене **стороне** киприотов-греков, и в случае необходимости осуществить дальнейшую разработку этих критериев ... в целях корректировки границы между двумя федеративными государствами" (см. приложение В, стр. 6).

49. Отвечая на это в письме от 22 апреля на имя моего Специального представителя, представитель киприотов-греков на переговорах г-н Панадопулос отметил, что в турецких предложениях отсутствуют "какие-либо конкретные предложения по территориальному аспекту" (приложение С, стр. 2). 5 мая представитель киприотов-турок на переговорах г-н Онан написал моему Специальному представителю по этому вопросу, что сторона киприотов-греков не представила "разумных и конкретных предложений" (приложение D).

50. 4 мая 1976 года представитель кипрского правительства выступил с заявлением о том, что, "независимо от упоминания предложений Генерального секретаря процедурного характера, представленные предложения были разработаны стороной киприотов-греков и рассматриваются, и считаются как таковыми ее предложениями". В письме от 18 мая

/...

г-н Пападопулос информировал моего Специального представителя о том, что вышеуказанное заявление правильно отражает позицию стороны киприотов-греков (приложение Е).

51. 25 мая г-н Онан направил моему Специальному представителю письмо, в котором выражалась готовность турецкой стороны "начать переговоры по определению пограничной линии между двумя районами" Федеративной Республики Кипр и содержалось мнение о том, что территориальный вопрос на данной стадии следует обсуждать конфиденциально в комитетах, предусмотренных Брюссельским соглашением. Он наметил также принципы, которые, по мнению турецкой стороны, должны обеспечить основу для переговоров по территориальному вопросу (приложение F).

52. Г-н Пападопулос ответил 1 июня письмом на имя г-на Переса де Куэльяра, в котором он заявил, что в сообщении г-на Онана не предусматривается "никакой основы для проведения конструктивных переговоров, и все его содержание полностью неприемлемо". По словам представителя киприотов-греков на переговорах, позиция турецкой стороны направлена на ликвидацию Республики Кипр и раздел, который противоречит резолюциям Организации Объединенных Наций. Однако сторона киприотов-греков была готова возобновить переговоры, "если, по мнению Генерального секретаря, есть надежда на то, что турецкая сторона будет готова начать серьезные и конструктивные переговоры" (приложение G).

53. Я и мой Специальный представитель продолжали поддерживать тесную связь с сторонами и активно изучать вместе с представителями киприотов-греков и киприотов-турок вопрос о том, как наилучшим образом преодолеть нынешние трудности и открыть путь к продолжению процесса переговоров. Обе стороны, высказывая некоторые оговорки, публично указали, что переговоры между общинами под моим руководством по-прежнему являются наилучшим методом достижения прогресса в деле согласованного урегулирования кипрской проблемы.

54. При осуществлении своих контактов с обеими сторонами мой Специальный представитель подчеркнул также важность возобновления совещаний по гуманитарным проблемам в конференц-зале Организации Объединенных Наций во дворце Ледра, в особенности поскольку предполагается, что на этих совещаниях могут подниматься и политические вопросы. В связи с тем, что представитель киприотов-турок не смог приступить к работе раньше, первое заседание двух новых представителей на переговорах состоялось 27 мая 1976 года. Были обсуждены вопросы, связанные с пропавшими без вести лицами и с киприотами-греками на севере, в частности вопросы учебных заведений и медицинских учреждений в этом районе, а также вопросы перемещения

киприотов-греков на юг и движимого имущества киприотов-турок на юге. Была достигнута договоренность направлять информацию по этим и другим вопросам через Организацию Объединенных Наций.

55. Помимо территориальных, конституционных и гуманитарных вопросов, которыми представители обеих общин занимались в первую очередь, другие аспекты кипрской проблемы были изложены в пунктах постановляющей части своей резолюции 3395 (XXX) Генеральной Ассамблеи. Положение в отношении осуществления этих других аспектов данной резолюции после представления моего доклада от 31 марта (S/12031, пункты 9-10) осталось без изменений.

VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

56. Добровольные взносы в размере приблизительно 177,9 млн.долл.США были переведены на Специальный счет ВСООНК 57 государствами-членами и тремя правительствами государств, не являющимися членами Организации, за различные периоды, начиная с создания Вооруженных сил 27 марта 1964 года по 15 июня 1976 года. Кроме этого, на Счет были переведены добровольные взносы из публичных источников, проценты, полученные от инвестирования временно нераспределенных средств, и другие различные поступления на общую сумму около 3,8 млн. долл. США. Таким образом, до настоящего времени на Специальный счет ВСООНК было переведено около 181,7 млн. долл. США на покрытие расходов Организации Объединенных Наций по содержанию ВСООНК в различные периоды до 15 июня 1976 года.

57. Расходы Организации Объединенных Наций на операции ВСООНК за периоды с создания Вооруженных сил до 15 июня 1976 года предположительно оцениваются в 225,3 млн. долл. США. В эту цифру включены прямые расходы Организации Объединенных Наций по содержанию Вооруженных сил на Кипре, а также суммы, выплачиваемые правительствам, предоставляющим контингенты войск, на покрытие дополнительных и чрезвычайных расходов, возмещение которых они хотят получить от Организации Объединенных Наций.

58. Сумма в 181,7 млн. долл. США, переведенная до настоящего времени на Специальный счет ВСООНК, не покрывает вышеуказанных потребностей, составляющих 225,3 млн. долл. США, приблизительно на 43,6 млн. долл. США. Однако, кроме добровольных взносов, которые были переведены на Счет, ожидается получение в надлежащее время около 2,7 млн. долл. США, обещанных правительствами, но еще не внесенных ими.

59. Если к 181,7 млн. долл. США, полученным до настоящего времени, добавить ожидаемую к получению сумму в 2,7 млн. долл. США, то можно надеяться, что денежные поступления на Специальный счет ВСООНК с марта 1964 года составят в общей сложности приблизительно 184,4 млн. долл. США. Разница между этой цифрой и расходами на сумму приблизительно в 225,3 млн. долл. США, которые необходимо покрыть, составит 40,9 млн. долл. США. Поэтому, если до 15 июня 1976 года не будут получены дополнительные взносы по имеющимся или новым обещаниям, дефицит Специального счета ВСООНК по состоянию на эту дату составит 40,9 млн. долл. США.

60. Если Совет Безопасности примет решение продлить на шесть месяцев после 15 июня 1976 года срок пребывания Вооруженных сил на Кипре, то по оценочным данным дополнительные расходы Организации по содержанию Вооруженных сил приблизительно той же численности, что и в настоящее время, с учетом нынешних обязательств по возмещению расходов составят приблизительно 12,0 млн. долл. США, разбивка которых дается ниже.

/...

СМЕТА РАСХОДОВ ВСООНК С РАЗБИВКОЙ ПО ОСНОВНЫМ
 КАТЕГОРИЯМ

(в тысячах долларов США)

I. <u>Оперативные расходы Организации Объединенных Наций</u>	
Перемещение контингентов войск	180
Оперативные расходы	I 480
Аренда помещений	340
Рацион питания	I 080
Гражданский персонал, оклады, путевые расходы и т.д.	I 090
Прочие и непредвиденные расходы	<u>200</u>
Итого по части I	<u>4 370</u>
II. <u>Возмещение дополнительных расходов правительствам, предоставляющим контингенты войск</u>	
Оклады и пособия	6 850
Оборудование, принадлежащее контингентам	650
Пособия в случае смерти и потери трудоспособности	<u>100</u>
Итого по части II	<u>7 600</u>
ВСЕГО по частям I и II	<u><u>II 970</u></u>

61. Вышеуказанные расходы на следующий шестимесячный период не отражают полностью затрат государств-членов Организации и государств, не являющихся членами Организации, по содержанию ВСООНК, поскольку в них не включены дополнительные затраты, которые государства-члены Организации, предоставляющие контингенты войск или полицейские подразделения для Вооруженных сил, согласились покрывать из своих собственных средств и по которым они не требуют возмещения со стороны Организации Объединенных Наций. Предположительные ориентировочные данные в отношении этих сумм приводятся ниже: Австралия - 0,4 млн. долл. США; Австрия - 0,2 млн. долл. США; Канада - 0,9 млн. долл. США 1/; Дания - 0,4 млн. долл. США; Швеция - 0,7 млн. долл. США и Соединенное Королевство - 1,6 млн. долл. США 1/. Финляндия также покрывает некоторые расходы ВСООНК из своих средств.

62. Для финансирования расходов Организации по содержанию Вооруженных сил на период в шесть месяцев после 15 июня 1976 года и оплаты всех расходов и невыплаченных обязательств до этой даты необходимо перевести добровольные взносы на специальный счет ВСООНК на общую сумму в 52,9 млн. долл. США.

1/ За исключением обычных расходов на выплату окладов и пособий.

/...

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

63. За отчетный период положение на Кипре оставалось относительно спокойным в том смысле, что не было серьезных военных столкновений и большого числа серьезных нарушений состояния прекращения огня. Однако напряженность на острове по-прежнему была значительной, а проблемы, возникшие в результате событий 1974 года, в основном оставались нерешенными.

64. Хотя имело место значительное сокращение числа случаев перестрелки по линии прекращения огня, нарушений состояния прекращения огня в результате продвижения войск с этих рубежей было по-прежнему много, что вызывает серьезную озабоченность ВСООНК. Я надеюсь, что заинтересованные стороны смогут укрепить свою связь и сотрудничество с ВСООНК, а также дать необходимые инструкции своим командирам для обеспечения того, чтобы их войска находились в пределах своих передовых позиций. Что касается района между передовыми рубежами, то я хотел бы еще раз выразить свою надежду на то, что обе стороны будут в полной мере сотрудничать с ВСООНК, с тем чтобы они могли по-прежнему оказывать на гуманитарной основе помощь для обеспечения нормальной гражданской деятельности в этом районе.

65. Положение киприотов-греков на севере также вызывает глубокую озабоченность не только с чисто гуманитарной точки зрения, но и потому, что оно усиливает напряженность между обеими общинами и, как правило, отрицательно сказывается на усилиях по достижению справедливого и прочного мира на Кипре. Эту озабоченность можно было бы в значительной степени устранить, если бы соглашения, достигнутые в этом отношении в ходе третьего раунда венских переговоров и зафиксированные в коммюнике от 2 августа 1975 года (S/II789), надлежащим образом осуществлялись и, в частности, если бы ВСООНК был предоставлен свободный и беспрепятственный доступ к населенным пунктам киприотов-греков в этом районе.

66. В этой связи я хотел бы упомянуть, что переговоры между г-ном Рауфом Денкташем и моим Специальным представителем относительно размещения дислокации и функционирования ВСООНК на севере в соответствии с протоколом от 13 декабря 1975 года (см. пункт 8 выше) проходят успешно. Я надеюсь, что по завершении этих переговоров функционирование ВСООНК на севере может улучшиться.

67. После временного приостановления 27 мая 1976 года возобновились совещания по гуманитарным вопросам с представителями обеих общин. Я надеюсь, что отныне эти совещания будут проходить регулярно и будут способствовать урегулированию нерешенных гуманитарных проблем, в частности вопросов, касающихся киприотов-греков на севере.

68. Что касается усилий по решению основных проблем острова, то я по-прежнему продолжаю предпринимать все усилия в целях осуществления миссии добрых услуг, порученной мне Советом Безопасности. После продолжительных и трудных консультаций в феврале 1976 года в Вене под моей эгидой, наконец, возобновился пятый раунд переговоров. Шестой раунд планировался на май, однако его пришлось перенести, так как не полностью был проведен обмен письменными предложениями по территориальному вопросу, предусмотренный в соглашении, достигнутом в пятом раунде переговоров.

69. Я и мой Специальный представитель продолжаем прилагать усилия по устранению различных препятствий, стоящих на пути процесса переговоров. Очевидно, что до возобновления переговоров необходимо получить надлежащие гарантии о том, что эти переговоры будут целенаправленными и продуктивными.

70. Несмотря на все эти трудности, я по-прежнему считаю, что лучшей возможностью достижения справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы является проведение переговоров между представителями обеих общин. Однако для того, чтобы эти переговоры принесли пользу, все заинтересованные стороны должны проявлять необходимую гибкость, учитывая не только свои собственные интересы, но и законные чаяния и требования противоположной стороны. Важно также, чтобы соглашения, достигнутые на предыдущих раундах переговоров, уважались и выполнялись.

71. При данных обстоятельствах я считаю, что продолжение пребывания ВСООНК является важным не только для поддержания спокойствия на острове, но и для содействия непрерывному поиску мирного урегулирования. Поэтому я рекомендую, чтобы Совет продлил пребывание Сил на острове на новый шестимесячный срок. Заинтересованные стороны выразили свое согласие в отношении предлагаемого продления.

72. Внося эту рекомендацию, я считаю необходимым предупредить Совет Безопасности о все более ухудшающемся финансовом положении ВСООНК. Несмотря на мои неоднократные призывы, добровольные взносы по-прежнему производятся в незначительных размерах и, к сожалению, малым числом правительств, а дефицит в бюджете ВСООНК сейчас превышает 40 млн. долл. США. В результате этого дефицита правительства, предоставляющие контингенты войск, должны принимать на себя все более тяжелое и несоразмерное бремя для проведения данной операции по поддержанию мира, и понятно, что некоторые из них хотели бы сократить свои обязательства. Такое развитие событий делает еще более серьезным высказанное в моем последнем докладе предупреждение о том, что если не будут приняты меры по исправлению положения, то вполне может настать такой день, когда из-за нехватки средств ВСООНК окажутся не в состоянии продолжать свою деятельность. Я считаю, что мой долг на данном этапе заключается в том, чтобы довести этот вопрос до сведения Совета Безопасности.

75. В заключение настоящего доклада я хотел бы выразить признательность правительствам, предоставляющим контингенты войск для ВСООНК, а также тем, кто произвел добровольные взносы для финансирования их деятельности. Без их щедрой помощи было бы невозможно продолжать эту важную операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я хотел бы также воспользоваться настоящей возможностью, чтобы отдать должное моему Специальному представителю на Кипре г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру, командующему Силами генерал-лейтенанту Прему Чанду, офицерам и солдатам ВСООНК и их гражданскому персоналу. Они выполнили с образцовой эффективностью и самоотверженностью важную и трудную задачу, порученную им Советом Безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Предложения стороны киприотов-греков по различным аспектам проблем Кипра, сделанные в апреле 1976 года

В ходе пятого раунда переговоров по Кипру, проходивших в Вене с 17 по 21 февраля 1976 года под эгидой и личным руководством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, представители общин киприотов-греков и киприотов-турок согласились обменяться письменными предложениями через Специального представителя Генерального секретаря на Кипре в течение шести недель после 21 февраля 1976 года.

В целях осуществления такого обмена и соблюдения этого обязательства сторона киприотов-греков представляет свои предложения по различным аспектам проблемы Кипра. Эти предложения являются взаимосвязанными и взаимозависимыми и их следует рассматривать как единое целое в целях достижения решения проблемы Кипра на основе "комплексного соглашения".

Эти предложения сделаны

1) на основе исходного предположения с тем, что территория Республики Кипр является единой и неделимой и что исключается возможность полного или частичного объединения Кипра с любым другим государством или возможность сепаратного провозглашения независимости или раздела;

2) в рамках Устава Организации Объединенных Наций и без отступлений от резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности по Кипру;

в частности:

а) решение проблемы Кипра должно обеспечить благосостояние всего народа Кипра и должно сохранить суверенитет, независимость, территориальную целостность и неприкосновенность Республики Кипр;

б) все иностранные вооруженные силы и иностранное военное присутствие и персонал должны быть без дальнейшей задержки выведены с Республики Кипр и должно быть прекращено всякое иностранное вмешательство в дела Республики Кипр;

с) должны быть приняты срочные меры для добровольного возвращения всех беженцев в свои дома в условиях безопасности и для урегулирования всех других аспектов проблемы беженцев;

д) должны быть прекращены односторонние действия в нарушение резолюций Организации Объединенных Наций, включая колонизацию Кипра и изменения в его демографической структуре;

/...

в общем:

должно быть исправлено любое уже созданное положение, которое не отвечает вышеупомянутым условиям;

3) в соответствии с соглашением по вопросу о международных гарантиях, которые являются широкими и эффективными.

КОНСТИТУЦИОННЫЕ ПРИНЦИПЫ

1. Конституция Республики Кипр предусматривает создание федеративного государства Федеративная Республика Кипр, которая является федерацией, а не конфедерацией, и которая

а) сохраняет суверенитет, независимость и территориальную целостность Республики Кипр;

б) обеспечивает, чтобы единственным субъектом международного права была Федеративная Республика Кипр, а не ее составные части;

с) сохраняет экономическое единство Республики Кипр.

2. В Федеративной Республике Кипр и ее составных частях гарантируются основные права и свободы человека, изложенные в международных конвенциях, ратифицированных Республикой.

3. В частности, без ущерба для вышеизложенного общего положения каждый гражданин Республики

а) пользуется правом свободного передвижения по всей территории Республики и свободой проживания в любом месте по его усмотрению;

б) его жизнь, безопасность и свобода гарантируются, а его частная и семейная жизнь уважаются и его дом является неприкосновенным;

с) его право собственности уважается и гарантируется;

д) гарантируется его право на труд, на работу по своей профессии или на осуществление своей деловой деятельности в любом месте по его усмотрению.

4. Участие обеих общин в федеральных органах должно быть пропорциональным соотношению населения. Однако в конституционных соглашениях необходимо предусмотреть справедливые гарантии по определенным конкретным вопросам, которые следует согласовать.

/...

5. В той мере, в какой это касается федерального правительства, каждый гражданин будет пользоваться и осуществлять свои политические права независимо от его местожительства в Республике. Осуществление тем или иным гражданином политических прав в отношении управления составной частью Республики, в которой он проживает, будет регулироваться конституционными соглашениями.

ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

В ходе первого и второго раундов переговоров по Кипру в Вене представители общин киприотов-греков и киприотов-турок обсудили три района в связи с началом возвращения беженцев киприотов-греков.

В ходе пятого раунда переговоров по Кипру в Вене Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, пытаясь определить исходный пункт для обсуждения территориального аспекта проблемы Кипра, предложил ссылаться с этой целью на районы, которые, как упоминалось выше, были обсуждены представителями обеих общин.

Сторона киприотов-греков согласна с предложением Генерального секретаря, что эти три района могут быть использованы в качестве исходного пункта для обсуждения территориального аспекта проблемы Кипра.

Указанные три района (находящиеся в настоящее время под военной оккупацией Турции) и другие районы, которые будут согласованы путем переговоров, не будут находиться под управлением киприотов-турок, которые в рамках Федеративной Республики Кипр будут охватывать 20 процентов территории Республики.

ПОЛНОМОЧИЯ ФЕДЕРАЛЬНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА И АДМИНИСТРАЦИИ РАЙОНОВ

Полномочия федерального правительства и администрации районов Федеративной Республики Кипр перечислены в изложенных ниже перечнях.

А. ПЕРЕЧЕНЬ ПОЛНОМОЧИЙ ФЕДЕРАЛЬНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА

Республика (федеральное правительство) осуществляет полномочия по всем вопросам, кроме тех конкретных и определенных вопросов, которые переданы ее составным частям (районам). Такие полномочия охватывают все вопросы, перечисленные ниже, исключительно в целях иллюстрации, а не исчерпывающего рассмотрения.

/...

1. Внешние отношения

Внешние отношения включают в себя все вопросы, которые ведут к установлению связи между Республикой или ее гражданами и любым иностранным государством или любым другим субъектом международного права.

Считается, что в их число входят, в частности, такие вопросы как признание государств, дипломатические, консульские, торговые и прочие отношения, заключение и соблюдение договоров и любых других международных обязательств, объявление войны и заключение мира и участие в любой международной организации и конференции.

2. Оборона

Оборона включает в себя все вопросы, связанные с защитой Республики и любой ее части от любой угрозы, как внешней, так и внутренней, или от любого бедствия.

Считается, что в их число входят, в частности, такие вопросы как создание, подготовка и содержание необходимых вооруженных или иных сил, создание и использование баз и любых оборонных объектов, контроль над оружием, взрывчатыми веществами, боеприпасами и военными материалами, принятие всех мер, необходимых для ведения войны, восстановление мира, устранение последствий любого бедствия, обеспечение всего необходимого для благосостояния общества и реорганизации его экономической жизни.

Следует отметить, однако, что сторона киприотов-греков поддерживает полную демилитаризацию Кипра.

3. Безопасность

Безопасность включает в себя все вопросы, связанные с миром, порядком и надлежащим управлением всей Республикой.

Считается, что сюда входят, в частности, такие вопросы как создание, содержание и распределение необходимых сил безопасности, любые вопросы, связанные с оружием, боеприпасами и взрывчатыми веществами, объявление чрезвычайного положения во всей Республике или в любой ее части и урегулирование любого связанного с этим вопроса.

4. Уголовное, публичное и гражданское право и практика

Этот раздел, в частности, включает в себя все вопросы, связанные с определением сферы действия и содержания уголовного, публичного и гражданского права Республики, а также нормами доказательственного и процессуального права, применимыми при уголовном, публичном и гражданском судопроизводстве.

/...

5. Отправление правосудия

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к отправлению правосудия, составу, организации и полномочиям Верховного суда (которые включают в себя право на рассмотрение по первой инстанции споров между самими регионами и между регионами и федеральным правительством, а также право рассматривать апелляции федеральных и региональных судов) и таких федеральных судов и трибуналов, какие могут быть необходимы для отправления правосудия, к лицам, уполномоченным вести дела в суде, и к составу суда и способу исполнения приговоров и решений судов и трибуналов.

6. Гражданство, иностранцы, иммиграция, эмиграция и экстрадикция (включая паспорта и визы)

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к гражданству Республики (и приобретению любого иностранного гражданства), иностранцам, их натурализации и контролю над ними, как например, их въезду и пребыванию в Республике и приобретению ими собственности, передвижению лиц по Республике и выезду из нее и условиям такого передвижения и выезда, паспортам и визам и экстрадикции.

7. Торговля и промышленность

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к регулированию торговли в ее международном или межрегиональном аспектах или в той мере, в какой она касается интересов Республики в целом, формирования, регистрации, регулирования деятельности компаний и их ликвидации, партнерства и экономических ассоциаций, регулирования промышленности, включая туризм и промышленные предприятия.

8. Судоходство, навигация (включая воздушную навигацию), порты и транспорт

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к судоходству, навигации (включая воздушную навигацию и воздушные перевозки), делимитации территориальных вод, портам и аэропортам, транспорту.

Транспорт также включает строительство, содержание автомагистралей и осуществление контроля над ними, автотранспортные средства, регулирование движения, перевозку пассажиров и товаров по суше, морю и воздуху, за исключением перевозки пассажиров и товаров по суше лишь в рамках одного района.

9. Федеральные работы и энергия (включая общественные работы, электроэнергию, воду и другие общественные коммунальные предприятия)

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к любым работам, даже если они осуществляются лишь в рамках одного района, которые направлены на удовлетворение потребностей жителей Республики в целом, и любым работам, относящимся к ядерной энергии и атомным электростанциям.

10. Шахты, леса, рыбные и другие природные ресурсы и окружающая среда

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к шахтам, горным карьерам, минеральным и каменным ресурсам, газу и нефти, воде (независимо от того, грунтовые это воды или нет) и в общем ко всем видам природных ресурсов (включая ресурсы континентального шельфа), лесам и лесоматериалам, рыбной ловле и рыбным промыслам, а также защите и сохранению окружающей среды.

11. Памятники древности

12. Валюта, законные платежные средства и монетная система, веса и меры, а также измерение времени, денежные средства, банковская система, валютный контроль и фондовые биржи

13. Почтовая служба и служба связи

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к почте и связи, а также к телеграфу, радиовещанию и телевидению.

14. Таможни (включая таможенные пошлины и акцизные сборы)

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к таможням, а также к таможенным пошлинам и акцизным сборам, единству таможенного и торгового охвата территории, свободе перевозки товаров, обмену товарами и платежам с иностранными государствами.

15. Промышленная собственность (включая патенты, торговые знаки, коммерческие названия, авторские права)

16. Банкротство и страхование

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к банкротству и несостоятельности, а также любому виду страхования.

17. Финансы

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к экономической политике и управлению финансами Республики, составлению и исполнению федерального бюджета, сбору средств с помощью любой разновидности системы прямого налогообложения (такой как подоходный налог, налог на наследство, налог на корпорации, налог на капитал, налог на собственность) или косвенного налогообложения (такого как уже упомянутые в разделе 14 таможенные пошлины и акцизные сборы, включенные в статью 14, и почтовые сборы), регулированию налогообложения Республики в целом и регулированию сбора средств путем получения займов, предоставления безвозмездных пособий и кредитов районам и принятию всех мер, направленных на обеспечение единой системы налогообложения во всей Республике.

18. Рабочая сила и социальное обеспечение

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к регистрации, деятельности и роспуску профсоюзов, содействию занятости, заработной плате, профессиональным и производственным стандартам и развитию нормальных трудовых отношений; учреждениям и механизму для разрешения трудовых споров на федеральной службе или в областях, затрагивающих предоставление услуг жителям республики в целом и их благосостояние, созданию институтов по подготовке рабочей силы и к регулированию такой подготовки, гарантиям рабочих и служащих, созданию, функционированию, регулированию и финансированию федеральных систем социального обеспечения, пенсионных систем и установлению норм финансирования будущих проектов и контролю за их осуществлением.

19. Профессии и профессиональные ассоциации

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, касающиеся формальностей, условий или ограничений в отношении квалификации, необходимой для работы по любой профессии или для участия в любой профессиональной ассоциации, и стандартов, необходимых для приобретения квалификации в высших учебных заведениях Республики.

20. Движимая и недвижимая собственность (включая собственность, не находящуюся в частном владении)

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к собственности, условиям владения ею, регистрации и оценке, городскому и сельскому планированию, а также обязательному приобретению и реквизиции собственности.

21. Тюрьмы

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к созданию, содержанию исправительных заведений, тюрем и других исправительных учреждений, а также регулированию их функционирования.

22. Создание федеральных органов власти и других федеральных учреждений

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к созданию и содержанию такого количества федеральных органов власти и учреждений, которое необходимо, включая создание и регулирование функционирования федеральных общественных служб, а также определение квалификации и обязанностей лиц, которые принимаются на работу в такие службы.

23. Общественное здравоохранение

Этот раздел включает, в числе прочего, все вопросы, относящиеся к охране общественного здравоохранения в Республике, исключая местную санитарную и службы первой помощи, к регулированию функционирования больниц, домов для престарелых и других аналогичных учреждений, к лекарствам и ядам, продуктам питания, болезням и карантину.

24. Сельское хозяйство

Этот раздел включает, в числе прочего, сельскохозяйственную политику, проводимую в интересах Республики в целом, исследования в области сельского хозяйства, защиту против насекомых и предохранение растений и животных от заболеваний.

25. Вопросы, являющиеся побочными или дополнительными при осуществлении любых полномочий, которыми наделена Федерация

26. Все другие вопросы, не переданные непосредственно районам

Неполное использование федеральным правительством своих законодательных полномочий не означает передачу какому-либо районному законодательному органу власти каких-либо полномочий, которыми было наделено федеральное правительство в соответствии с федеральным перечнем полномочий.

В. ПЕРЕЧЕНЬ РАЙОННЫХ ПОЛНОМОЧИЙ

Полномочия районной администрации должны распространяться на все вопросы, ясно и конкретно излагаемые ниже.

I. Организация и администрация

Этот раздел относится ко всем вопросам, касающимся структуры и организации органов власти района и его администрации.

/...

2. Осуществление федерального законодательства

Этот раздел относится к осуществлению всего федерального законодательства в той мере, в какой оно применимо к району, когда такое осуществление прямо возложено на район федеральной законодательной властью.

3. Местные органы управления

Этот раздел относится к структуре и организации местных органов управления и их функционирования в рамках района.

4. Общественный порядок

В этом разделе рассматриваются такие вопросы поддержания общественного порядка и безопасности, которые имеют чисто местный и региональный характер.

5. Классификация преступлений по региональным законам.

В этом разделе предусматриваются положения о том, что нарушения региональных законов являются правонарушениями и влекут за собой наказание.

6. Полиция

Этот раздел касается вопросов организации и содержания местной полиции в целях обеспечения выполнения в области местных законов.

7. Отправление правосудия

В этом разделе рассматриваются вопросы учреждения, организации и юрисдикции всех областных судов по уголовным и гражданским делам, включая практику и процедуру рассмотрения дел в таких судах при условии, что постановления или решения таких судов всегда могут быть обжалованы в федеральном верховном суде.

8. Торговля и промышленность

В этом разделе рассматриваются все вопросы, касающиеся регулирования торговли и промышленности в данной области, которые носят чисто местный и районный характер.

9. Транспорт

В этом разделе рассматриваются вопросы наземной перевозки пассажиров и грузов исключительно в границах области, вопросы строительства областных дорог в рамках области и регулирования на ее территории движения транспорта.

10. Областные работы

В этом разделе рассматриваются все вопросы, касающиеся любых работ чисто местного и областного характера помимо работ, которые ведутся на территории области, но осуществляются федеральным правительством.

11. Леса

В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся лесов в области, а также вопросы их контроля, сохранения, защиты и развития.

/...

I2. Кооперативы производителей и потребителей и кредитные организации

В этом разделе рассматриваются вопросы структуры и организации кооперативов и кредитных организаций, вопросы их деятельности и контроля над ними.

I3. Благотворительные и спортивные организации.

В этом разделе рассматриваются вопросы структуры и организации благотворительных и спортивных организаций, вопросы их функционирования и контроля над ними в рамках области.

I4. Культура и образование

В этом разделе рассматриваются все вопросы, касающиеся культуры преподавания и образования в области, и предусматривается, что община, составляющая меньшинство в данной области, может по своему усмотрению создавать собственные школы и организовывать их работу при условии, что уровень подготовки в них должен быть не ниже минимального уровня, требуемого для государственных школ в этой области.

I5. Финансы

В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся сбора средств путем взимания тарифной платы, сборов, платы за лицензии, выпуска местных займов и проведения лотерей и путем получения дотации и займов федерального правительства. Такие способы получения средств не должны носить вредного или незаконного характера, и размеры сумм не должны превышать пределов, которые могут быть установлены федеральными законами.

I6. Рабочая сила и социальное обеспечение

В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся инспектирования рабочих мест и региональных программ государственного и социального обеспечения.

I7. Профессии и ремесла

В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся получения доходов путем выдачи лицензий лицам, обладающим квалификацией, которая необходима в соответствии с федеральными законами для осуществления любой деловой деятельности, ведения торговли, занятия ремеслом или работы по профессии в данной области, кроме выдачи лицензий корпоративным организациям, учреждаемым в соответствии с федеральными законами.

18. Исправительные учреждения

В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся исправительных школ и других учебно-исправительных учреждений для молодежи.

19. Общественное здравоохранение

В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся общественного здравоохранения и санитарии в области, а также организации работы больниц, яслей и других подобных учреждений.

20. Сельское хозяйство

В этом разделе рассматриваются все вопросы, касающиеся сельского хозяйства в рамках области, которые носят чисто местный и областной характер.

21. Обязательное приобретение и реквизирование собственности

В этом разделе рассматриваются все вопросы, касающиеся обязательного приобретения и реквизирования собственности в области для таких общественно полезных целей чисто местного и областного характера, на таких условиях и в соответствии с такими положениями, которые определяются федеральными законами.

22. Службы местного характера

В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся служб чисто местного и областного характера, таких как пожарные команды, за исключением команд в столице Республики, инспектирование пансионатов и меблированных комнат, кладбищ и мест кремации, случаи захода скота в чужие загоны, рынки и ярмарки, а также выдача лицензий театрам, кинотеатрам и другим культурно-массовым учреждениям.

23. Вопросы, имеющие побочное или косвенное отношение к любым полномочиям, которые передаются области

24. Вопросы, переданные федеральными правительствами на рассмотрение областей

В этом разделе рассматриваются вопросы, которые могут быть конкретно переданы по федеральному законодательству на рассмотрение областей, хотя и не перечисленные в этом Списке.

Если какая-либо область претендует на решение вопросов, которые конкретно и четко не отнесены к сфере ее ведения, такие решения считаются недействительными.

Никозия
Апрель 1976 года

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Предложения киприотов-турок относительно различных аспектов проблемы Кипра от 17 апреля 1976 года *

В соответствии с соглашением, достигнутым в ходе пятого раунда межобщинных переговоров по Кипру, проходивших в Вене с 17 по 21 февраля 1976 года, в результате выполняемой Генеральным секретарем "миссии добрых услуг и в соответствии с протоколом, согласованным между министрами иностранных дел Греции и Турции в Брюсселе 12 декабря 1975 года", я прилагаю к настоящему предложения киприотов-турок относительно мирного урегулирования проблемы Кипра. Я был бы признателен Вам, если бы Вы любезно передали прилагаемые предложения руководителям общины киприотов-греков.

Как Вы заметите, в части "А" предложений содержатся "Общие принципы, касающиеся создания Федеративной Республики на Кипре", а в части "В" - "Полномочия и функции центрального правительства Федеративной Республики Кипра", причем эта часть представлена исключительно в связи с этими частями документа в соответствии с договоренностью, достигнутой в Брюсселе и в Вене относительно основного вопроса переговоров на данном этапе. В документе также имеется вступительная часть. Что касается предложений относительно территориальных аспектов проблемы Кипра, то Вы можете вспомнить, что, как указано в моем письме к Вам от 8 апреля 1976 года, я был вынужден отклонить данную часть предложений киприотов-греков, касающуюся территориального аспекта, ввиду содержащихся там неверных и вводящих в заблуждение ссылок на роль Генерального секретаря в этом вопросе. Тем не менее в подтверждение своего намерения без промедления начать плодотворные переговоры по всем аспектам проблемы и в целях воссоздания полной картины проблемы в целом (как это было предусмотрено в Брюсселе и в Вене), сторона киприотов-турок представила свои мнения и критерии, которых она придерживается в отношении территориального аспекта, составляющих часть "С" прилагаемых документов.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы напомнить через Ваше Превосходительство о предложениях, которые были сделаны со стороны киприотов-турок 18 июля 1975 года относительно создания переходного объединенного правительства в целях предотвращения дальнейшего отчуждения и разделения двух общин.

* Текст воспроизводится полностью в том виде, в каком он был вручен Специальному представителю Генерального секретаря.

Сторона киприотов-турок считает данное предложение по-прежнему действительным и тем более уместным для начала установления регулярных контактов между двумя общинами и подтверждения доброй воли путем создания объединенного правительства между двумя общинами партнерами до окончательного решения этого вопроса. Создание такого совместного механизма в соответствии с этими направлениями и без дальнейшей задержки не только отвечало бы интересам двух общин, поскольку это способствовало бы развитию определенного сотрудничества, основанного на доверии, но и улучшило бы условия работы и облегчило деятельность совместных комитетов, которые будут созданы на Кипре в соответствии с Венской договоренностью.

Относительно вопроса о гарантиях, который выходит за рамки настоящих переговоров, я хотел бы заявить, что хорошо всем известная позиция стороны киприотов-турок по вопросу о национальных гарантиях не может быть изменена.

Пожалуйста, примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем совершенном уважении.

Рауф Р. ДЕНКТАШ
Президент
Турецкого Федеративного государства
Кипр

/...

А. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СОЗДАНИЯ ФЕДЕРАТИВНОЙ
РЕСПУБЛИКИ НА КИПРЕ

1. Кипр является Федеративной Республикой, состоящей из двух федерированных государств: одного - на севере для турецкой национальной общины и одного - на юге для греческой национальной общины.
2. Федеративная Республика является независимой, суверенной и территориально единой.
3. Обе национальные общины как совместные основатели Республики по-прежнему в равной степени пользуются суверенитетом.
4. Федеративная Республика является светским государством. Религия строго отделена от политики в области федеративных и федеральных отношений.
5. Гарантируется равенство власти и статуса двух федерированных государств и отсутствие дискриминации между ними. Ни одно из государств никоим образом не может превзойти по силе, господствовать, нарушать границы или вмешиваться в дела другого государства в политической, юридической, военной, экономической и других областях.

Федеральное правительство ни в коем случае не может упразднить какое-либо из федерированных государств, осуществлять какую-либо военную деятельность против одного из них или каким-либо другим образом вмешиваться в их дела.
6. Каждое федерированное государство должно свободно поддерживать и регулировать свою собственную конституционную структуру и принимать все такие меры в области его администрации, какие могут быть необходимыми.
7. Ни при каких обстоятельствах Кипр, в целом или частично, не объединяется с каким-либо другим государством. Одностороннее объявление независимости со стороны любого из федерированных государств запрещается.
8. Федеративная Республика Кипр впредь проводит политику дружбы с Турцией и Грецией и развивает добрососедские отношения со странами региона и осуществляет политику неприсоединения.
9. Принимаются все необходимые меры в целях предотвращения того, чтобы остров Кипр был втянут, непосредственно или косвенно, в какую-либо деятельность, ставящую под угрозу мир и безопасность в регионе.
10. Каждое федерированное государство обеспечивает соблюдение прав человека на его соответствующей территории.

11. Законы и все другие меры, такие как административные, экономические, социальные и т.д., Федерального правительства не носят дискриминационного характера в отношении какого-либо из двух федерированных государств или обеих национальных общин.

12. Все виды враждебной деятельности двух государств против друг друга как на внутреннем, так и на международном уровнях исключаются, в то время как будут прилагаться все усилия для укрепления мирного сосуществования, примирения и сотрудничества между обеими национальными общинами. Подобным образом любая деятельность, направленная на разжигание вражды, ненависти и плохих чувств между обеими национальными общинами, запрещается.

13. Одновременно с укреплением взаимной веры и доверия и с учетом потребностей федерированных государств в безопасности общие усилия обоих государств направляются на нормализацию отношений между обеими национальными общинами во всех областях.

14. Вопросы вещного права и иски, возникающие в этой связи и связанные с ним, равно как и любые другие иски, регулируются на основе взаимной договоренности между заинтересованными сторонами вместе с вопросами о компенсации и другими смежными вопросами таким образом, чтобы не помешать созданию предложенной федеративной республики.

В. ПОЛНОМОЧИЯ И ФУНКЦИИ ЦЕНТРАЛЬНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ КИПР

1. Предложения киприотов-турок, представленные в данной части, сделаны при понимании, что равноправие в участии и осуществление полномочий обеими национальными общинами в федеральном правительстве является его первоосновой.
2. Все полномочия и функции, за исключением тех, которые явно и конкретно переданы федеральному правительству, по-прежнему сохраняются за федеративными государствами, которые пользуются полной властью и авторитетом в своих соответствующих территориях.
3. Следует напомнить, что члены Комитета экспертов из числа киприотов-турок, созданного в ходе первого раунда венских переговоров 28 апреля 1975 года, представили 21 июля 1975 года свои предварительные предложения относительно полномочий и функций федерального правительства стороне киприотов-греков через бывшего Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Луиса Векманн-Муноса. Сторона киприотов-турок считает, что эти предложения, в той мере, в какой они касаются полномочий и функций предложенного федерального правительства, а также с учетом общих принципов, изложенных в части А выше, и договоренности, достигнутой в Брюсселе, можно использовать в качестве отправной точки для обсуждения.

Копия указанных предложений, разработанных членами Комитета экспертов из числа турок, прилагается к настоящему документу для справки.

С. ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Было согласовано в Брюсселе и подтверждено в ходе пятого раунда переговоров в Вене, что предложения о территориальном аспекте проблемы, который является частью проблем, которые будут рассмотрены на основе "комплексного решения", должны были быть представлены вначале греческой стороной и что эти предложения будут разумными.

С учетом вышеупомянутых положений турецкая сторона готова начать переговоры по этому вопросу на основе критериев, уже вобщем изложенных в Вене стороне киприотов-греков, и в случае необходимости осуществить дальнейшую разработку этих критериев, когда будут получены надлежащим образом вышеупомянутые предложения киприотов-греков, в целях корректировки границы между двумя федерированными государствами.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛНОМОЧИЙ И ФУНКЦИЙ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ПРАВИТЕЛЬСТВА ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ КИПР, СДЕЛАННЫЕ
ЧЛЕНАМИ КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ИЗ ЧИСЛА КИПРИОТОВ-ТУРОК,
УЧРЕЖДЕННОГО НА ПЕРВОЙ ВЕНСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ 28 АПРЕЛЯ
1975 ГОДА

1. Члены Комитета экспертов из числа киприотов-турок, рассмотрев этот важный вопрос в консультации с их экспертом по юридическим вопросам профессором Орханом Алдикачти, считают, что ограниченные и конкретно указанные полномочия и функции (перечисленные в пункте 2 ниже), которыми предполагается наделить федеральное правительство Федеративной Республики Кипр (далее называемое "федеральное правительство"), должны определяться и осуществляться в свете следующих принципов и условий и с их учетом:

1) В настоящее время существуют две отдельные и различные администрации киприотов-турок и киприотов-греков независимо от того, под каким именем они могут быть известны, которые осуществляют эффективный контроль над двумя отдельными и разными районами Республики Кипр. Эти две отдельные различные и одинаковые администрации обладают в настоящее время на Кипре в своих соответствующих районах всей полнотой власти Республики. Этот факт должен быть отправным пунктом при рассмотрении того, какие функции и полномочия существующие администрации должны уступить федеральному правительству. Таким образом, мы начинаем не с существования одного центрального правительства, осуществляющего в полном объеме функции и полномочия, и с размышления о том, какие из этих функций и полномочий необходимо передать государствам, а наоборот, мы начинаем с признания двух отдельных и разных администраций, осуществляющих в полном объеме функции и полномочия в своих соответствующих районах. Поэтому мы должны рассмотреть вопрос о том, какие функции и полномочия уже существующие отдельные и различные администрации, то есть государства предлагаемой Федеративной Республики должны уступить федеральному правительству.

Поэтому члены Комитета из числа киприотов-турок предлагают создать федерацию из двух федерированных государств (далее называемые "государства"), при этом все основные функции и полномочия будут оставлены за государствами, а федеральному правительству будут уступлены лишь такие ограниченные функции и полномочия, которые абсолютно необходимы для осуществления федеративным государством общих услуг без ущерба для безопасности жизни и собственности населения в соответствующих районах.

2) Ввиду того факта, что предлагаемая федеративная республика будет состоять из двух равных частей, а именно двух государств-членов, которые составят федерацию, важно, чтобы, как это имеет место в большинстве федераций, государства-члены федерации независимо от размера их территории и численности населения во всех отношениях были равноправными членами федерации. Этот принцип равноправия

членов не только соблюдается в большинстве федераций, но, кроме того, является основополагающим и демократическим принципом, содержащимся в самом Уставе Организации Объединенных Наций. Этот принцип равноправия двух членов федерации можно называть принципом "кондоминиума".

3) Ввиду прошлого опыта считается настоятельно необходимым, чтобы должностные лица федерального правительства, осуществляющие федеральные функции и полномочия в одном из государств-членов, должны входить в ту же самую общину, к которой относится заинтересованное государство. Например, федеральный чиновник, осуществляющий федеральные функции в турецком федерированном государстве Кипра, должен быть членом турецкой общины и наоборот. (В связи с этим, пожалуйста, обратите внимание на принцип, содержащийся в статье 132 конституции Кипра 1960 года).

2. Федеральное правительство с учетом вышеуказанных принципов и условий осуществляет функции и полномочия только в отношении следующих вопросов:

1) Вопросы внешней политики:

а) область внешней политики, которая должна быть четко определена, чтобы соответствовать нормальному и общепризнанному смыслу этого выражения, является областью, которая может быть надлежащим образом передана федеральному правительству;

б) каждое государство имеет право заключать любые соглашения с соответствующей страной родного языка, Турцией или Грецией;

с) Федеративная Республика Кипр предоставляет Турции и Греции режим наиболее благоприятствуемой нации;

д) в свете опыта прошлого указанный выше принцип равноправия или "кондоминиума" приобретает еще большее важное значение в области внешней политики. Именно по этой причине предлагается, чтобы наиболее важные должности министерства иностранных дел, такие как главы и заместители глав представительств распределялись поровну между двумя общинами.

2) Внешняя оборона (исключая внутреннюю безопасность государств)

а) по мнению стороны киприотов-турок, только внешняя оборона является областью, которая может быть надлежащим образом передана в ведение федерального правительства. В свете опыта прошлого считается, что вопрос внутренней безопасности должен входить в компетенцию соответствующих государств-членов.

в) силы обороны Федеративной Республики могут состоять из отдельных и равных подразделений киприотов-турок и киприотов-греков, причем подразделение киприотов-турок будет располагаться на территории государства киприотов-турок, а подразделение киприотов-греков - на территории государства киприотов-греков. Трехсторонний штаб, созданный в соответствии с Договором о союзе, возобновляет свои функции;

с) ввиду существования Договора о гарантиях и Договора о союзе, которые эффективно гарантируют независимость, суверенитет и территориальную целостность Федеративной Республики, у федерального правительства не будет необходимости содержать большой контингент войск в целях внешней обороны.

3) Федеральная банковская система, фондовые биржи и валютные вопросы:

Считается, что федеральная банковская система, фондовые биржи и валютные вопросы – это вопросы, которые вполне можно было бы передать федеральному правительству.

4) Федеральный бюджет:

а) федеральное правительство имеет свой собственный федеральный бюджет в целях покрытия расходов, необходимых для выполнения функции и полномочий федерального правительства;

б) федеральный бюджет финансируется за счет поступлений и сборов, получаемых в результате оплаты услуг, предоставляемых органами федерального правительства, или в результате какой-либо помощи или дара, предоставленного федеральному правительству со стороны;

с) любой дефицит федерального бюджета в любом году может быть покрыт таким федеральным налогом или такими другими средствами, в отношении которых может быть достигнута договоренность между государствами;

д) каждое государство также имеет свой собственный бюджет, отвечает за свои собственные финансовые мероприятия, имея при этом право получать помощь или дары со стороны, и отвечает за общее экономическое развитие своего государства;

е) финансовые и экономические вопросы, безусловно, являются областями, в которых оба государства могли бы сотрудничать между собой на взаимовыгодной основе.

5) Федеральные суды:

Предлагается создать федеральные суды в целях рассмотрения вопросов, возникающих в результате действия конституции федерации и нарушения федеральных законов или в связи с вопросами, связанными с федеральными законами. Предусматривается создание федерального конституционного суда для толкования конституции федерации.

6) Федеральная система связи (включая федеральную почтовую, телеграфную и телефонную связь):

а) федеральная система связи, включая внешнюю почтовую, телефонную и телеграфную связь, такую же связь между двумя государствами, и эксплуатация и содержание международного аэропорта в Никозии, регулируемые взаимосогласованными мерами, являются вопросами, которые вполне уместно и целесообразно передать федеральному правительству;

/...

б) это не лишает ни одно государство права иметь свое собственное воздушное и морское сообщение с соответствующей страной родного языка или внутренние почтовые, телеграфные и телефонные службы.

7) Федеральные медицинские службы:

а) основные вопросы, касающиеся медицинского обслуживания и санитарии, входят в сферу деятельности федерального правительства;

б) каждое государство имеет свое собственное медицинское обслуживание и службу санитарии.

8) Стандарты мер и весов (а также исчисление времени):

Вопрос о стандартизации мер и весов и исчисления времени — это вопрос, который вполне мог бы быть передан федеральному правительству.

9) Патенты, торговые знаки и авторские права:

Регулирование вопросов, касающихся патентов, торговых знаков и авторских прав, также входят в сферу деятельности федерального правительства.

10) Федеральная метеорологическая служба:

С учетом прав каждого государства иметь свою собственную метеорологическую службу, федеральное правительство будет нести ответственность за метеорологическую службу на федеральном уровне.

3. В свете замечаний, сделанных в подпункте 1 пункта 1 выше, предлагается, чтобы все остающиеся полномочия и функции федеральной Республики, которые не включены в число явно перечисленных и переданных федеральному правительству в пункте 2 выше, возлагаются на государства и осуществляются ими.

4. Хотя и предлагается ограничить полномочия и функции, возлагающиеся на федеральное правительство, десятью разделами, перечисленными в вышеупомянутом пункте 2, это не означает, что два государства-члена федерации не смогут весьма тесно сотрудничать в духе взаимности в тех областях, сотрудничество в которых, несмотря на то, что они подпадают в рамки полномочий и функций государств (например, планирование городов, таких пограничных городов, как Никозия, места раскопок, торговля и промышленность, труд и социальное обеспечение и т.д.), будет взаимовыгодно двум государствам федерации и их соответствующим общинам.

/...

5. Из вышесказанного можно видеть, что упомянутые предложения относительно полномочий и функций федерального правительства были разработаны с учетом существующей реальности и извлеченных из опыта прошлого уроков, и поэтому предлагается, чтобы обе существующие отдельные Администрации передали федеральному правительству лишь те ограниченные функции и полномочия, которые считаются необходимыми и соответствующими для целей сохранения общих служб и обеспечения безопасности жизни и собственности жителей государств-членов. Если со временем все заинтересованные стороны своим поведением докажут, что взаимную веру и доверие можно строить на ограниченных связях, существующих между федеральным правительством и двумя государствами-членами, то тогда можно надеяться, что с ростом такого доверия и с устранением недоверия и подозрения можно будет укреплять такие связи и использовать их в конструктивных целях путем постепенной передачи государствами-членами дополнительных функций и полномочий федеральному правительству. Члены Комитета из числа киприотов-турок искренне верят в то, что предлагаемая федерация может действовать и надеяться выжить в данных обстоятельствах в результате осуществления осторожных самых простых действий и затем расширения и укрепления существующих связей по мере роста взаимного доверия.

Профессор Орхан Алдикачти,
Эксперт по юридическим вопросам
группы членов Комитета из числа
турок

(М. Нечати Мунир)
(Умит Сулейман)
(Займ М. Нечати)

21 июля 1975 года.

/...

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Считается, что для понимания условий, в которые вносятся предложения киприотов-турок, и для оценки побудительных мотивов, лежащих в их основе, было бы полезно в общих чертах изложить происхождение и развитие проблемы Кипра. Исключительно в этих целях события прошлого излагаются очень кратко.

Кипр в течение более двух десятилетий ищет путь к политическому урегулированию своей проблемы. Ввиду существования на Кипре двух национальных общин с различными политическими взглядами, этот поиск осложнялся повторяющимися межобщинными насильственными действиями каждый раз, когда руководство киприотов-греков, вдохновляемое и руководимое греческой православной церковью, пыталось навязать силой свою политическую волю (путем объединения греческого, по их мнению, острова с Грецией) турецкой общине.

Киприоты-турки всегда решительно и искренне реагировали и сопротивлялись этой попытке греков к "объединению с Грецией", поскольку все киприоты-турки считали "свободу" для руководства киприотов-греков "рабством" для киприотов-турок. "Свобода" для руководства киприотов-греков использовалась как синоним "энозиса" (союз Кипра с Грецией), что для киприотов-турок было неколонизацией и означало насильственный уход с Кипра.

Именно это столкновение противоречивых мнений и противоположных национальных политических позиций привело к межобщинным раздорам в период 1955-1958 годов и в конце обусловило достижение компромисса между сторонами без ущемления их чести. С помощью двух стран-отечеств (Турции и Греции) этот компромисс был достигнут в 1959-1960 годах на основе 1) двунациональной независимости, 2) покоящейся на политическом равноправии и административном сотрудничестве двух общин, 3) которые получили полную автономию в вопросах, строго ограниченных определением "общинные вопросы", 4) при этом другие полномочия были возложены на сильное центральное правительство, 5) созданная таким образом двунациональная независимость гарантировалась Турцией и Грецией и была гарантией против какого-либо объединения с какой-либо другой страной и таким образом обеспечивала постоянное существование Республики Кипр и обеим сторонам гарантии поддержания мира на острове. Турецкая сторона считала, что эта функциональная федеративная система положит конец дискриминации и устранит все причины межобщинных трений.

Этот компромисс, в результате которого была создана греко-турецкая Республика Кипр, не получил достаточно хороших условий для реализации, поскольку руководство киприотов-греков продолжало рассматривать Кипр как греческий остров, судьба которого заключается в объединении с Грецией, и, таким образом, они утверждали, 1) что

/...

компромисс 1960 года является несправедливым; и 2) что эти соглашения, хотя и подписанные должным образом ими, могут утратить юридическую силу и стать недействительными различными путями; 3) в случае необходимости предусматривалось применение насильственных действий и 4) в случае интервенции со стороны Турции, как державы-гаранта в целях предотвращения ликвидации независимости, считалось, что Организация Объединенных Наций помешает такой интервенции или устраним ее последствия таким образом, что будет признан первоначальный совершенный киприотами-греками факт (ликвидация двунационального партнерства 1960 года и установление чисто киприотско-греческого правительства, являющегося "предпоследним перед окончательным шагом к энозису").

Предложения из 13 пунктов в качестве поправки к конституции, которые руководители греков представили киприотам-туркам в 1963 году, имели в виду этот план. Все последующие события и происшедшие затем между общинами столкновения входили в планы и предусматривались руководителями киприотов-греков и рассматривались ими как естественное развитие их запланированного подхода к решению этой проблемы, а именно: создание греческого правительства на Кипре при полном пренебрежении к возражениям турок. Сопrotивление киприотов-турок осуществлению этого плана затянуло решение этого вопроса, но ни в коей мере не изменило первоначальной цели. В качестве части этого плана в начале 1964 года Кипр был оккупирован войсками Греции численностью до 20 000 человек, а незадолго до переворота 1974 года архиепископ Макариос официально заявил, что он создал наиболее благоприятную обстановку для энозиса, отстранив турок от управления.

До июля 1974 года урегулирования не было достигнуто, поскольку сторона киприотов-греков по-прежнему отвергала решение, выработанное руководством киприотов-греков и преследующее цель 1) ликвидации двунационального характера государств-партнеров и 2) устранение всех препятствий на пути к энозису 3) путем создания правительства и государства только из числа киприотов-греков 4) в котором киприотам-туркам предоставлялись бы исключительно права меньшинства 5) с ликвидацией национальных гарантий, которые эффективно предотвращали бы любую возможность какого-либо союза с любой другой страной.

Знаменательно, что Никос-Сампсон, который организовал переворот по договоренности с офицерами хунты в июле 1974 года, немедленно назвал свое новое государство "Греческой Республикой Кипр". С 1963 года, когда киприоты-турки подвергались нападению и потеряли 103 селения, до июля 1974 года 24 000 киприотов-турок жили в нечеловеческих условиях в качестве беженцев. Таким образом, число киприотов-турок, которые насильно выселялись и систематически подвергались гонениям сначала из своих поселений, а затем, в конечном итоге, с острова в течение десятилетий в результате

экономических санкций, угнетения, дискриминации и военных действий, постоянно увеличивалось. В результате переворота 1974 года и последовавшего после этого конфликта 65 000 киприотов-турок покинули свои места в поисках прочного мира и безопасности. Гражданские, политические и экономические права этих турок были попорчены, их права человека были преданы забвению и растоптаны в период 1963-1974 года, когда они проживали в качестве политических заложников небольшими группами, разбросанными в греческих районах.

Соглашения 1960 года и конституция о двунациональном государстве, которые предусматривали защиту стороны киприотов-турок от 1) дискриминации, 2) этноцида, 3) военного нападения или 4) любого вида угнетения путем предоставления таких полномочий, как право вето в ограниченных районах или специальное вето большинства в определенных областях законодательства, оказались совершенно несоответствующими, поскольку арифметическое большинство злоупотребляло властью сильного центрального правительства и не соблюдало по различным причинам и под различными предлогами те части конституции, которые давали стороне киприотов-турок какие-либо охраняемые права.

Таким образом, заранее спланированное насилие 1963 года и последующие события лишили общину киприотов-турок их государственности в их собственной стране, объявили ее вне закона по воле руководства киприотов-греков, которое узурпировало полномочия центрального правительства.

В ноябре 1967 года, пользуясь узурпированной властью и активной поддержкой войск Греции, полностью оснащенных бронетанковой техникой и располагающих современным оружием, сторона киприотов-греков совершила еще одно нападение на две деревни (Кофинос и Айос-Теодорос) совместными силами киприотов-греков и силами Греции. Турция, стремясь остановить массовое убийство киприотов-турок, потребовала, в соответствии с ее договорным правом державы-гаранта, немедленно прекратить нападение и вывести все войска Греции с Кипра. В результате лидеры киприотов-греков согласились приступить к неофициальным предварительным переговорам со стороной киприотов-турок в поисках решения кипрской проблемы, в то время как противоречащая конституции армия киприотов-греков, известная как Национальная гвардия, продолжала и продолжает оставаться по сей день под командованием офицеров из Греции.

Эти переговоры, продолжавшиеся с 1968 года по 1972 год (и затем они продолжались в расширенной форме с участием турецких и греческих экспертов по вопросам конституции вплоть до переворота), не дали никаких результатов, поскольку, как было отмечено выше, сторона киприотов-греков не отказалась от своего ранее разработанного плана решения, который, если бы он был принят, превратил бы общину киприотов-турок в фактических политических заложников на греческом острове и открыл бы широкий путь к энosis (союзу с Грецией). Сторона киприотов-турок продолжала неукоснительно соблюдать и охранять свои партнерские права в независимости Кипра ценой огромных человеческих и экономических жертв, одновременно Турция, как держава-гарант, заявила, что она никогда не согласится на ликвидацию двунациональной республики путем объединения этого острова с Грецией.

Именно в этот период (в 1974 году), когда община киприотов-турок после 12 лет нападений, дискриминации, угнетения и экономических санкций стала приходить в упадок, не ослабляя пока еще своей защиты своих основных прав и статуса сооснователя, греческая хунта при пособничестве со стороны экстремистских приверженцев ЭОКА совершила на острове переворот с целью ускорения объединения с Грецией.

Теперь доподлинно установлено, что участники переворота собирались уничтожить турецкую общину на Кипре и объявить, что объединение с Грецией было достигнуто в весьма короткий промежуток времени. Никто не верил в то, что Турция вмешается, если же и допускалось, что Турция вмешается, то тогда великие державы и Организация Объединенных Наций, как считалось, заставили бы Турцию отступить и положение, создавшееся в результате переворота, было бы восстановлено. То, что лидеры киприотов-греков все еще считают это возможным, явствует из их неизменной позиции по кипрской проблеме. Они игнорируют тот факт, что если бы не сопротивление турок греческим действиям в период 1963-1974 годов, независимость и суверенитет Кипра были бы уничтожены ими.

/...

Именно с учетом этого община киприотов-турок рассматривает эту проблему, и при выработке своих предложений она руководствовалась желанием перестроить будущее двунациональной независимости Кипра и тем самым дух национальных общин, при этом община киприотов-турок, существуя в условиях прочного мира, прогресса и взаимовыгодного экономического развития, не подверглась бы вновь мучительному опыту последних 12 лет.

Соответственно, турецкая сторона в письменном виде изложила свою основную и неизменную цель, заключающуюся в образовании 1) постоянной 2) двунациональной 3) двухзональной Федеративной Республики Кипр 4) на основе политического равенства двух национальных общин 5) с политикой неприсоединения и 6) добрососедства в этом регионе, с тем чтобы Кипр никогда не мог быть использован иностранными державами как военная база против его соседей.

Считается, что таким образом полная безопасность и равенство будут достигнуты в рамках федеративной системы, в которой часть модели сильного центрального правительства, как она изложена в Конституции 1960 года, будет заменена детальным распределением полномочий центрального правительства, все же остальное будет оставлено в компетенции федерированных государств. Когда будет восстановлено доверие между двумя общинами, федерированные государства могут согласиться, к своей взаимной выгоде, с передачей все больших полномочий федеральному правительству.

В результате этого, руководство киприотов-греков, злоупотребившее своей властью в сильном центральном правительстве, созданном в соответствии с Конституцией 1960 года, что выразилось в игнорировании всех прав киприотов-турок и в произвольном их попрании в ущерб турецкой общине, не сможет обманным путем заставить эту общину согласиться на какие бы то ни было "ограниченные права" в качестве единственной защиты ее существования и статуса в будущем. Турецкая община на Кипре, испытав опыт последних 12 лет, вынуждена стремиться к безопасности в структуре двунационального двухзонального государства и в незыблемости национальных гарантий.

Предложения киприотов-турок о восстановлении независимости на основе двухзонального совместного участия рассматриваются как единственный путь для наведения мостов сотрудничества между двумя полностью разделенными общинами, которые на протяжении последних 12 лет живут в состоянии войны или полувойны. Конечная цель мира, сотрудничества и сосуществования может быть достигнута в рамках этой системы, которая обеспечит обеим сторонам безопасность и равенство.

Утверждение киприотов-греков о том, что слабое центральное правительство обусловит ликвидацию государства, является большим преувеличением. Это может быть предотвращено в результате

продолжения действия национальных гарантий, без которых киприоты-греки уже давно добились бы полной ликвидации государства, объединив остров с Грецией. Поэтому сторона киприотов-турок не может согласиться с предложением о том, что она, продолжая поиски путей и средств защиты двунационального государства, должна предоставить стороне киприотов-греков те же самые права, которые последняя использовала как раз в целях ликвидации государства.

Община киприотов-турок считает, что в поисках справедливого урегулирования равновесие не должно нарушаться в ущерб турецкой общине на Кипре под предлогом сохранения государства, поскольку община киприотов-турок (и ее политическое и административное восстановление в рамках федеративного государства на его собственной федеральной территории) является основным фактором сохранения двунационального государства.

Сторона киприотов-турок считает, что права человека не имеют смысла, если их можно использовать для уничтожения других людей. Несомненно, основные права человека и принципы, согласно которым должна обеспечиваться свобода передвижения, должны осуществляться на Кипре, однако при этом эти принципы не должны использоваться для возврата турецкой общины к той агонии, которую она испытывала на протяжении последних 12 лет. Сторона киприотов-турок слишком хорошо знает цену правам человека и основным свободам, поскольку на протяжении последних 12 лет лидеры киприотов-греков лишали всех ее прав. Именно потому, что эти реалии были признаны, и вышеизложенный принцип был принят в ходе 3-го раунда Венских переговоров, именно поэтому была достигнута договоренность об обмене жителями, которая была полностью осуществлена в сентябре 1975 года при полном содействии со стороны ВСООНК.

После операции Турции по установлению мира Кипр обрел мир, а община киприотов-турок впервые - полную безопасность на своей собственной земле. Двухзональное устройство ликвидировало бы все трения и постоянный конфликт, который раздували те, кто хотел поставить под угрозу мир на Кипре в целях объединения острова с Грецией.

Сторона киприотов-турок считает, что при наличии доброй воли и стремлении обеих сторон к созданию федеративной системы заключение соглашения об образовании двухобщинного переходного правительства в обстановке продолжения мирных переговоров увеличит шансы на успех и положит конец процессу продолжающегося разделения двух общин.

Сторона киприотов-турок вновь заявляет о том, что она выступает за постоянную независимость в рамках двухзональной федеративной системы, неприсоединение и широкое сотрудничество с общиной киприотов-греков на равноправной основе.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Письмо представителя общины киприотов-греков от 22 апреля 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря

"Предложения" турецкой стороны, которые вы любезно передали мне 17 апреля 1976 года, тщательно рассмотрены.

В первую очередь мне бы хотелось отметить, что письмо, сопровождающее "предложения" киприотов-турок на имя Вашего Превосходительства, подписано г-ном Рауфом Денкташем, величающим себя "Президентом Турецкого федеративного государства Кипр", причем на бумаге его письма имеется этот гриф. Это не только противоречит резолюциям Организации Объединенных Наций, в соответствии с которыми ведутся межобщинные переговоры, но и представляет собой новую попытку осуществить произвольную и одностороннюю акцию киприотов-турок создать "Турецкое федеративное государство Кипр". Такое "государство" не признано ни правительством Республики, ни Организацией Объединенных Наций и юридически не существует. Сам акт получения этих "предложений" с сопровождающим их вышеупомянутым письмом не должен толковаться как признание ни так называемого "Турецкого федеративного государства Кипр", ни его так называемого президента.

В том же письме г-н Денкташ возвращается к своему предыдущему предложению о создании "переходного объединенного правительства" якобы "с целью предотвращения какого-либо дальнейшего отчуждения и разделения этих двух общин". Этим предложением он явно стремится подорвать международно признанное правительство Республики Кипр. Если турецкая сторона искренне заинтересована в предотвращении разделения этих двух общин, то ей следовало бы воспользоваться предложением, которое мы неоднократно делали в прошлом и которое и в настоящее время остается открытым, это предложение об участии в правительстве Республики в соответствии с Конституцией 1960 года.

Цель этого письма состоит не в рассмотрении сущности турецких "предложений", в которых содержится много неприемлемых проектов, утверждений и требований. Следует, однако, подчеркнуть, что сторона киприотов-турок под видом различных предлогов снова уклонилась от представления каких-либо конкретных предложений относительно решающего территориального аспекта кипрской проблемы, ограничившись лишь ссылкой на неуместные и неточные утверждения общего характера, которые они произвольно называют "критериями".

Более того, содержащееся в их документах заявление стороны киприотов-турок о том, что любые их предложения по территориальному аспекту делаются лишь "с целью корректировки границы между двумя федерированными государствами", а также характер так называемых

/...

критериев явно свидетельствуют о совершенно отрицательной позиции турецкой стороны и исключают возможность успешного исхода переговоров. Умышленное уклонение турецкой стороны от представления каких-либо конкретных предложений по территориальному аспекту исключает "комплексный" подход к данной проблеме.

Существовала надежда на то, что руководство киприотов-турок проявит конструктивный подход к данной проблеме, что позволит начать конструктивные и всесторонние переговоры на основе резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру. К сожалению, документы киприотов-турок не содержат никаких элементов, которые бы давали повод для такой надежды.

После тщательного рассмотрения предложений киприотов-турок, к сожалению, становится очевидным, что они являются несовместимыми с резолюциями Организации Объединенных Наций по Кипру и что турецкая сторона не только не заинтересована во всесторонних и конструктивных переговорах в целях решения кипрской проблемы, но и просто пытается затянуть проведение переговоров и использовать выигранное время для укрепления положения де-факто, которое создано в результате использования военной силы.

Греческая сторона желает еще раз повторить, что она по-прежнему рассматривает межобщинные переговоры под эгидой и личным руководством Генерального секретаря как наилучшее из имеющихся средств для достижения справедливого и прочного решения кипрской проблемы, в этом духе она и представила позитивные предложения, учитывающие все аспекты кипрской проблемы. Однако она считает, что всесторонние и конструктивные переговоры не могут быть возобновлены, если турецкая сторона будет по-прежнему уклоняться от представления своих конкретных предложений по всем аспектам данной проблемы.

Тассос Пападопулос

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Письмо представителя общины киприотов-турок от 5 мая 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря

Я считаю необходимым вкратце прокомментировать письмо г-на Тассоса Пападопулоса от 22 апреля на Ваше имя, цель которого состоит в том, чтобы поставить под сомнение статус Турецкого федеративного государства и подвергнуть критике турецкую сторону за то, что она не делает никаких конкретных предложений по территориальному вопросу. Учитывая также последние публикации киприотов-греков по этим вопросам, мы считаем совершенно необходимым восстановить истинное положение вещей.

Г-н Пападопулос отвел много места рассмотрению вопроса о статусе Турецкого федеративного государства, забывая о том, что главным вопросом в этой связи является равенство участвующих в споре сторон. Сторона киприотов-греков не может утверждать, что созданная де-факто и в нарушение конституционных норм Администрация киприотов-греков является "двунациональным правительством Кипра", поскольку она таковым не является. Это двунациональное правительство раскололось на две части в тот момент, когда в декабре 1963 года *et seq* сторона киприотов-греков, готовясь к окончательному соединению с Грецией, предприняла попытку превратить его в "правительство киприотов-греков". Поэтому одним из основных требований является сохранение и обеспечение нами нашего неотъемлемого равноправного статуса в правительстве Кипра, а также в независимости, суверенитете и территориальной целостности Кипра. Именно по этой причине мы в прошлом году неоднократно предлагали создать переходное объединенное федеральное правительство; это конструктивное и обоснованное предложение остается в силе.

Равенство также является критерием ведения переговоров, как это было решено, закреплено и вновь международно подтверждено на всех этапах урегулирования кипрского конфликта. В этой связи есть необходимость обратить должное внимание на попытку г-на Пападопулоса представить этот важнейший факт в ложном свете.

Более того, всем заинтересованным сторонам хорошо известно, что в Брюсселе и во время 5-го раунда в Вене были четко согласованы принципы и процедура ведения межобщинных переговоров.

Если рассматривать этот вопрос с вышеизложенных точек зрения, то станет очевидным, что стороной, отказывающейся выполнять вышеупомянутые соглашения, является не сторона киприотов-турок. Именно греческой стороне следует выработать разумные и конкретные предложения по территориальному вопросу, чего она до сих пор не сделала

/...

и поэтому старается весьма недипломатичным путем запутать данную проблему, пытаясь приобщить имя Генерального секретаря к весьма туманному и неприемлемому предложению по территориальному вопросу. Турецкой стороне ясно, что руководство киприотов-греков пытается освободиться от торжественных обязательств, взятых на вышеупомянутых совещаниях. Утверждение г-на Пападопулоса о том, что вина в связи с этой проблемой ложится на турецкую сторону, не подтверждается фактами, поэтому оно является ничем иным как попыткой отвлечь внимание общественности от вышеупомянутых соглашений.

В любом случае, мы еще раз повторяем, что турецкая сторона готова возобновить межобщинные переговоры на равноправной основе в рамках контекста Брюссельского и Венского соглашений.

Умит С. Онан

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Письмо представителя общины киприотов-греков от 18 мая 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря

В добавление к целому ряду наших бесед в связи с предложениями стороны киприотов-греков по кипрской проблеме и в связи с ответом на них и различными замечаниями турецкой стороны, я хотел бы обратить Ваше внимание на официальное заявление представителя правительства Республики Кипр от 4 мая 1976 года, полный текст которого, в качестве справки, я прилагаю ниже.

Я полностью согласен с этим заявлением и считаю, что оно правильно отражает позицию стороны киприотов-греков по данному вопросу, в этой связи я хотел бы заверить Ваше Превосходительство в том, что таковой позиция моей страны и продолжает оставаться.

Полный текст заявления является следующим:

"Сторона киприотов-греков уже представила свои предложения по территориальному аспекту кипрской проблемы и не намерена представлять никаких новых предложений. Сторона киприотов-турок, заявив, что упоминание имени Генерального секретаря в предложениях стороны киприотов-греков по территориальному аспекту данной проблемы является неправильным, вернула их и отказалась представить какие-либо собственные предложения по этому вопросу.

Мы неоднократно и официально заявляли, что сторона киприотов-греков формулирует свои предложения, просто учитывая и принимая во внимание определенные предложения Генерального секретаря процедурного характера.

Ссылка на Генерального секретаря для руководства киприотов-турок явилась предлогом для продолжения своей тактики проволочек и негативного отношения.

Приведенный предлог является совершенно неоправданным. Кроме этого, несмотря на упоминание предложений Генерального секретаря процедурного характера, представленные предложения были разработаны стороной киприотов-греков и рассматриваются и считаются как таковые ее предложениями."

Тассос Пападопулос

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ F

Письмо представителя общины киприотов-турок от 25 мая 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря

Ввиду недавних попыток со стороны киприотов-греков возложить на турецкую сторону вину за отсутствие конструктивных переговоров по территориальному аспекту кипрской проблемы и в связи с Вашим письмом от 21 мая 1976 года с текстом письма г-на Пападопулоса от 18 мая по тому же вопросу, я хотел бы вновь заявить, что турецкая сторона всегда готова вести переговоры по всем аспектам кипрской проблемы, включая территориальный аспект, с учетом вновь указанных в моем письме № 45/76 от 5 мая 1976 года замечаний о нашем неотъемлемом равноправном статусе в правительстве Кипра, а также в независимости, суверенитете, территориальной целостности и неприсоединении Республики Кипр.

Относительно территориального аспекта я хотел бы повторить следующее:

1. Турецкая сторона готова начать переговоры по определению пограничной линии между двумя районами, которые будут составлять два крыла Федеративной Республики Кипр в рамках Брюссельского соглашения.

2. Ввиду сложности этого вопроса и в соответствии с тем, что было согласовано на Брюссельских переговорах, турецкая сторона считает необходимым на данной стадии вести обсуждение территориального аспекта проблемы на конфиденциальной и свободной от пропагандистских соображений основе, если обе стороны хотят достигнуть взаимоприемлемого удовлетворительного решения. Поэтому относительно определения пограничной линии турецкая сторона придерживается мнения, что было бы нецелесообразным упоминать в открытых предложениях какие-либо определенные проценты или площади до создания комитетов, которые предусмотрены в Брюссельском соглашении.

Фактически, упоминаемые проценты или площади двух районов будут обнародованы в результате переговоров, которые должны быть проведены в рамках комплексного подхода с учетом всех трех аспектов проблемы, отмеченных в Брюссельском соглашении, а также в свете приводимых ниже соображений.

3. Турецкая сторона готова вести переговоры по территориальному аспекту проблемы с учетом вышеизложенного и в рамках следующих принципов:

а) турецкий и греческий районы Кипра должны быть однородными в демографическом и географическом отношениях;

/...

б) учитывая опыт прошлого, пограничная линия турецкого района должна быть такой, чтобы две общины могли мирно сосуществовать одна с другой и чтобы были соблюдены требования безопасности турецкой общины;

с) площадь турецкого района должна быть определена таким образом, чтобы было надлежащим образом обеспечено социально-экономическое благосостояние и развитие турецкой общины как в настоящее время, так и в будущем;

д) каждый район должен нести ответственность за защиту своих собственных берегов и должен иметь исключительные права над своими территориальными водами и континентальным шельфом;

е) в ходе переговоров по определению пограничной линии между двумя районами проблемы гуманитарного характера должны быть рассмотрены с должным учетом мирного сосуществования обеих общин рядом одна с другой и в духе понимания, способствующего сотрудничеству между ними.

Умит С. Онан

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ G

Письмо представителя общины киприотов-греков от 1 июня 1976 года на имя Специального представителя Генерального секретаря

Благодарю Вас за Ваше письмо от 26 мая, с которым Вы передали мне текст письма от 25 мая, направленного на Ваше имя участником переговоров от стороны киприотов-турок г-ном Умитом С. Онаном.

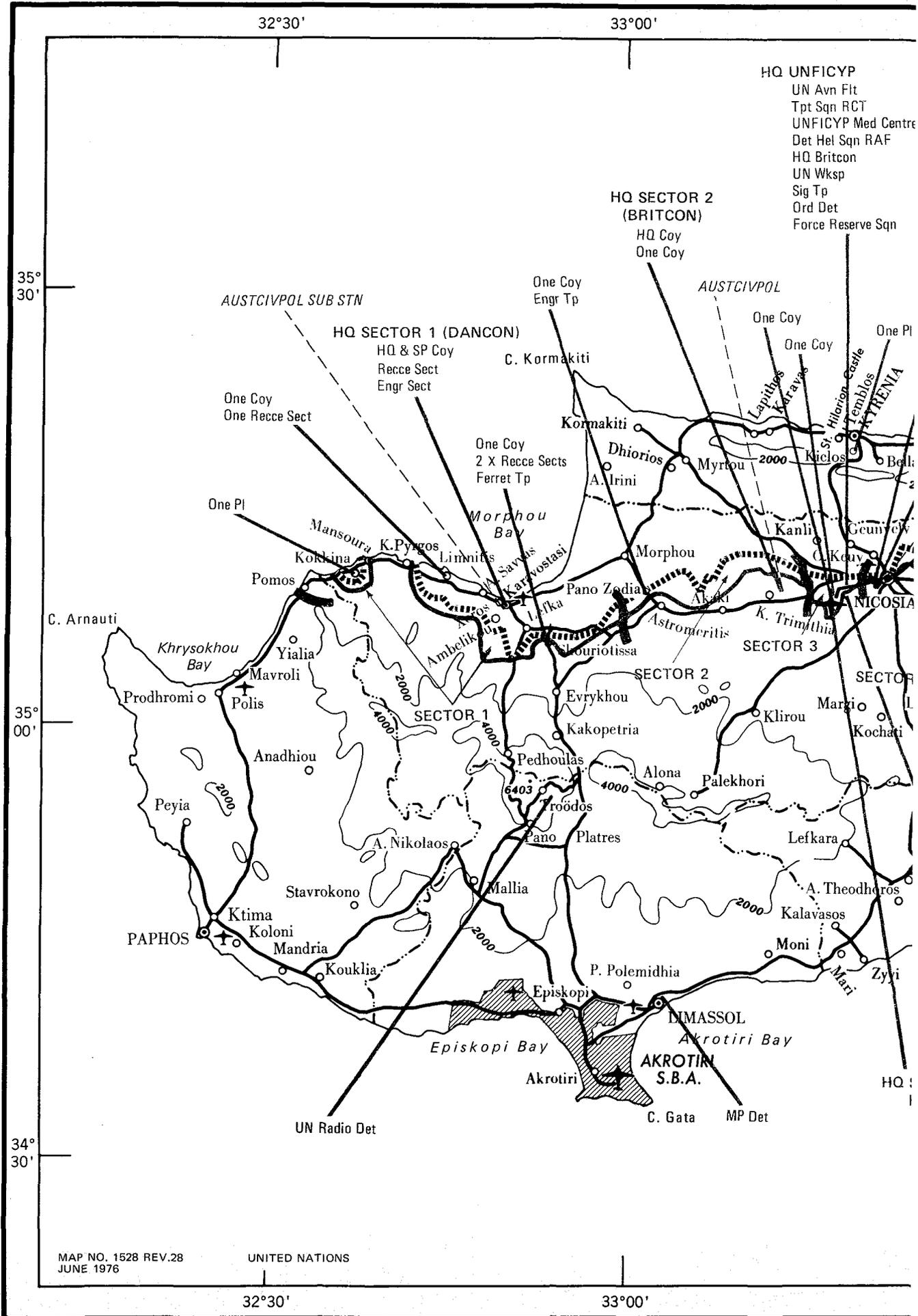
К сожалению, письмо г-на Онана не содержит основы для проведения конструктивных переговоров, и все его содержание полностью неприемлемо. Поэтому я не намереваюсь подробно останавливаться на нем. Сейчас, как никогда раньше, из письма г-на Онана абсолютно ясно, что цель турецкой стороны состоит в ликвидации Республики Кипр как независимого, суверенного и территориально целостного государства. Для возобновления переговоров и решения проблемы г-н Онан выдвигает некоторые условия или принципы, принятие которых было бы равносильно разделу Кипра или привело бы к еще более худшему. Эта турецкая позиция вопиющим образом противоречит основополагающей концепции всех резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру.

Более того, предлагая обсудить территориальный аспект проблемы в комитетах, г-н Онан отказывается от соглашения, достигнутого в ходе проведенного в Вене пятого раунда переговоров по Кипру, согласно которому обе стороны в целях создания общей основы "до направления этого вопроса в смешанные комитеты на Кипре" должны обменяться предложениями.

Принимая во внимание письмо г-на Онана, я не вижу каких-либо реальных перспектив для проведения конструктивных переговоров, которые могли бы привести к прогрессу. Однако сторона киприотов-греков готова возобновить переговоры, если, по мнению Генерального секретаря, есть надежда на то, что сторона киприотов-турок будет готова начать серьезные и конструктивные переговоры.

Тассос Пападопулос

/...



HQ UNFICYP
 UN Avn Flt
 Tpt Sqn RCT
 UNFICYP Med Centre
 Det Hel Sqn RAF
 HQ Britcon
 UN Wksp
 Sig Tp
 Ord Det
 Force Reserve Sqn

HQ SECTOR 2
 (BRITCON)
 HQ Coy
 One Coy

HQ SECTOR 1 (DANCON)
 HQ & SP Coy
 Recce Sect
 Engr Sect

C. Arnauti

35° 00'

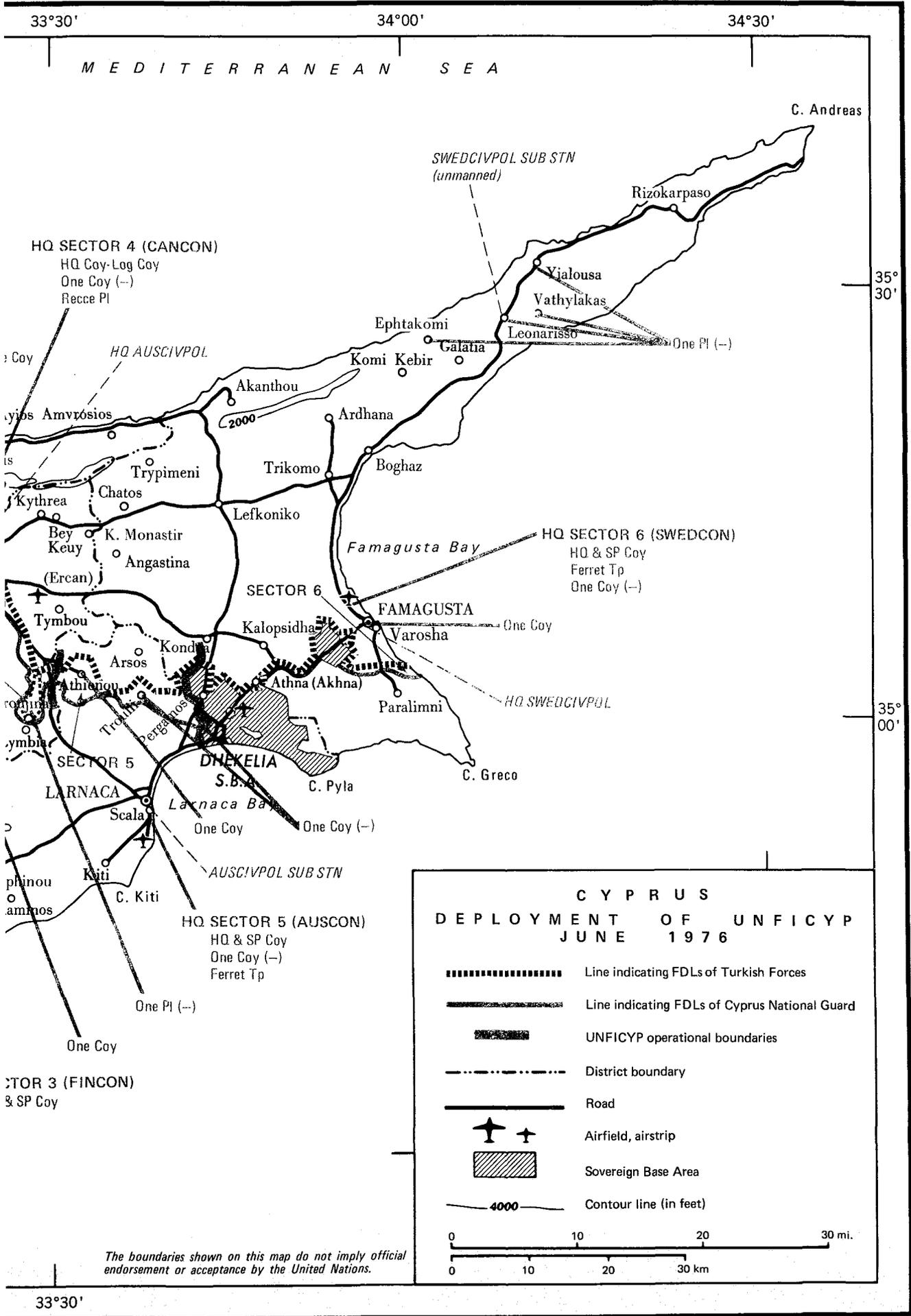
MAP NO. 1528 REV.28
 JUNE 1976

UNITED NATIONS

32°30'

33°00'

HQ :



33°30'

34°00'

34°30'

M E D I T E R R A N E A N S E A

C. Andreas

SWEDCIVPOL SUB STN
(unmanned)

Rizokarpaso

HQ SECTOR 4 (CANCON)

HQ Coy-Log Coy
One Coy (-)
Recce Pl

HQ AUSCIVPOL

35°
30'

Vyalousa

Vathylakas

Leonarisso

One Pl (-)

Ephtakomi

Komi Kebir

Akanthou

2000

Ardhana

Trikomo

Boghaz

Trypimeni

Chatos

Kythrea

Bey Keuy

K. Monastir

Angastina

(Ercan)

Tymbou

Arsos

Athraou

Troina

Pergeos

SECTOR 5

LARNACA

Scala

Kiti

C. Kiti

One Coy

One Pl (-)

One Coy

SECTOR 6

FAMAGUSTA

Varosha

One Coy

Kalopsidha

Athna (Akhna)

Paralimni

HQ SWEDCIVPOL

C. Pyla

C. Greco

S.B.A.

Larnaca Bay

One Coy

One Coy (-)

One Coy

35°
00'

33°30'